叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 黑暗女神(the Dark Goddess) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗女神(The Dark Goddess)

[ðə; ði][dɑ:rk] ['gɑ:dəs]
The Dark Goddess
这 黑暗的 女神

黑暗女神

[baɪ] ['ritʃəd] [es] . ['ʃeɪvər]
By Richard S . Shaver
经过 理查德 S . 剃须刀

作者：理查德·S·谢弗

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['februeri] - .
Science and Fantasy February 1953 .
科学 和 幻想 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年2月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[di:p] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['kævərnz][ðə; ði] [greɪt] ['mɛr, 'mɝ:] - ['wʊmən] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [deθ] [tu:; tə][end]
Deep within her caverns the great mer - woman longed for death to end
深的 之内 她 洞穴 这 伟大的 梅尔 - 女士 渴望 为了 死亡 到 结尾
[hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] .
her loneliness .
她 孤独 .

在她洞穴深处，这位伟大的美人鱼渴望死亡来结束她的孤独。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] [frʌm; frəm] [speɪs] — [ə; eɪ][mæn] — ['ɔ:lsoʊ] ['loʊnli] . . . .
But then came a voyager from space — a man — also lonely . . . .
但 然后 来了 一个 旅行者 从 空间 — 一个 男人 — 还 孤独 . . . .

但随后来了一位来自太空的旅行者——一个男人——他也同样孤独.....

[ðə; ði] [blæk] - ['emərəld] ['wɔ:tər] [swɜ:ld] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] ['meni] ['sɪlvər] [gli:mɪŋz] .
The black - emerald water swirled and broke in many silver gleamings .
这 黑色的 - 翠 水 旋转 和 打破 在 许多 银 闪光 .

黑翡翠般的水面翻腾跳跃，闪烁着无数银色的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [roʊz][ə; eɪ][væst][bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] .
From the misty center of the pool rose a vast but beautiful head .
从 这 蒙蒙 中心 的 这 水池 玫瑰 一个 广阔的 但 美丽的 头 .

从水池中央迷雾缭绕之处，升起了一颗巨大而美丽的头颅。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drɪpɪŋ] [her] [wʌz; wəz][nɑ:t] [her] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
The long dripping hair was not hair , but had a rippling life of its own .
这 长的 滴落 头发 曾是 不是 头发 , 但 有 一个 涟漪 生活 的 它是自己的 .

那长长的、滴着水的"头发"不是头发，而是有自己飘动的生命。

[ðə; ði] [greɪt] ['loʊnli] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪd] ['skɑːrlət] [maʊθ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eni]
The **great** **lonely** **eyes** **and** **wide** **scarlet** **mouth** **were** **far** **more** **lovely** **than** **any**
这 伟大的 孤独 眼睛 和 宽的 猩红 嘴 是 远的 更多的 迷人的 比 任何
['hjuːmənz] .
human's **.**
人类的 .

那双孤寂的大眼睛和鲜红的大嘴，比任何人类的眼睛和嘴都美丽得多。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [griːn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['endɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [webd] ['fɪŋgərz]
The **gleaming** **green** **shoulders** **and** **shapely** **long** **arms** **ended** **in** **graceful** **webbed** **fingers**
这 闪闪发光 绿色的 肩膀 和 优美 长的 武器 结束 在 优美 蹼状的 手指
.
:
.

闪亮的绿色肩膀和优美的修长手臂，末端是优雅的蹼状手指。

[ðə; ði] [red] [tɪpt] [brests] [wɜːr; wər] [praʊd] , ['neɪkɪd] [maʊnts] [wer] ['bjuːti] [lɪvd] [fər'evər] .
The **red** **tipped** **breasts** **were** **proud** **,** **naked** **mounts** **where** **beauty** **lived** **forever** **.**
这 红色的 倾斜 乳房 是 自豪的 , 裸 安装 在哪里 美丽 居住地 永远 .

红润的乳尖是骄傲的、裸露的圣地，美丽永驻于此。

[ðə; ði] ['pilərɪŋ] [weɪst] — [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrtʃt] [hɪps] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [legz] [bʌt; bət] ['ɪntuː]
The **pillaring** **waist** **—** **the** **strong** **-** **arched** **hips** **that** **did** **not** **divide** **into** **legs** **but** **into**
这 支柱 腰部 — 这 强的 - 拱形 臀部 那 做过 不是 划分 进入 腿 但 进入
[tuː] [greɪt] ['sɜːrpəntiːn] ['draɪvər] — ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [teɪl] [fɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
two **great** **serpentine** **drivers** **—** **ended** **in** **the** **wide** **tail** **fins** **of** **a** **fish** **.**
二 伟大的 蛇形 司机 — 结束 在 这 宽的 尾巴 鳍 的 一个 鱼 .

挺拔的腰身——强壮的拱形臀部没有分成两腿，而是分成两条巨大的蛇形驱动物——末端是鱼的宽阔尾鳍。

[ðə; ði] [dɑːrk] [siː] - ['sentɪd] ['læpɪŋ] [griːn] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['səːkld] [baɪ] [tɪəz] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [siːts] ,
The **dark** **sea** **-** **scented** **lapping** **green** **water** **was** **circled** **by** **tiers** **of** **marble** **seats** **,**
这 黑暗的 海 - 香味 交叠 绿色的 水 曾是 圈起来 经过 层级 的 大理石 座位 ,

碧绿的海水带着海洋的气息，四周环绕着层层叠叠的大理石座椅。

[wer] ['meni] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [sæt] ,
where **many** **human** **people** **sat** **,**
在哪里 许多 人类 人们 卫星 ,

许多人坐过的地方，

[ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] - [siːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['vɔːltɪd] [ɪn]
their **eyes** **upon** **the** **throne** **-** **seat** **into** **which** **the** **tremendous** **female** **figure** **vaulted** **in**
他们的 眼睛 之上 这 王座 - 座位 进入 哪个 这 巨大的 女性 数字 拱形 在
[wʌn] ['paʊərf(ə)l] [θrʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
one **powerful** **thrust** **from** **the** **water** **,**
一 强大的 推力 从 这 水 ,

他们的目光落在王座上，只见那高大的女性身影从水中一跃而起，气势磅礴。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] [weɪv] [ʌn'kɜːrlz] ['efərtləsli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [biːtʃ] .
as **a** **tall** **wave** **uncurls** **effortlessly** **upon** **a** **golden** **beach** **.**
作为 一个 高的 海浪 展开 毫不费力 之上 一个 金的 海滩 .

如同巨浪毫不费力地拍打在金色沙滩上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
The **people** **bowed** **their** **heads** **and** **waited** **for** **her** **words** **,**
这 人们 鞠躬 他们的 头部 和 等待 为了 她 字 ,

人们低着头，等待她开口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ['sædli] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

and	she	sat	for	a	long	time	looking	on	them	sadly	and	somehow
和	她	卫星	为了	一个	长的	时间	寻找	在	他们	令人遗憾的是	和	不知何故

[kən'veiiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

conveying	that	they	had	long	disappointed	her	.
传递	那	他们	有	长的	失望的	她	.

她坐在那里，悲伤地看着他们很久，似乎在说他们让她失望了很久。

[wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['kævərn] , [ðə; ði]

When	her	voice	came	,	a	great	bell	of	meaning	in	the	sea	-	cavern	,	the
什么时候	她	嗓音	来了	,	一个	伟大的	钟	的	意义	在	这	海	-	洞穴	,	这

['hjuːmənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ,

humans	began	to	weep	,
人类	开始	到	哭泣	,

当她的声音传来时，如同海蚀洞中一声意义深远的巨响，人类开始哭泣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .

for	they	knew	now	in	their	hearts	they	had	failed	her	.
为了	他们	知道	现在	在	他们的	心	他们	有	失败的	她	.

因为他们内心深处现在明白，他们辜负了她。

" [maɪ]['piːp(ə)l] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] ['welkəmd] [juː; jʊ] .

"	My	people	,	when	the	first	of	you	came	here	I	welcomed	you	.
"	我的	人们	,	什么时候	这	第一的	的	你	来了	这里	我	欢迎	你	.

"我的同胞们，当你们中的第一批人来到这里时，我欢迎你们。"

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .

I	was	glad	,	for	I	had	been	long	alone	.
我	曾是	高兴的	,	为了	我	有	到过	长的	独自的	.

我很高兴，因为我已经很久孤身一人了。

[aɪ]['nevər] [nuː] [maɪ] [oʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] , [maɪ] [oʊn] [reɪs] ,

I	never	knew	my	own	origin	,	my	own	race	,
我	绝不	知道	我的	自己的	起源	,	我的	自己的	种族	,

我从未了解过自己的身世，自己的种族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['kævərnz][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

and	the	wisdom	that	I	learned	here	in	these	caverns	I	was	glad	to	give	to
和	这	智慧	那	我	学习	这里	在	这些	洞穴	我	曾是	高兴的	到	给	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['vɔɪɪdʒɚz] [ðæt] [fɜːrst] [keɪm] .

the	young	and	ignorant	voyagers	that	first	came	.
这	年轻的	和	无知	航海者	那	第一的	来了	.

我在这洞穴中学到的智慧，我很高兴能传授给最先来到这里的年轻无知的旅行者。

" [æn; ən][eɪdʒ][ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɔː] [laɪf] , [ðə; ði][wɜːrk][bɪ'gæn] .

"	An	age	ago	,	before	any	of	you	saw	life	,	the	work	began	.
"	一个	年龄	前	,	前	任何	的	你	锯	生活	,	这	工作	开始	.

"很久以前，在你们任何人出生之前，这项工作就开始了。"

[tə'deɪ] , [ðɪs] [hoʊm][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['leɪbər] , [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] .

Today	,	this	home	of	ours	is	the	fruit	of	long	labor	,	of	generations	of	men	.
今天	,	这	家	的	我们的	是	这	水果	的	长的	劳动	,	的	几代人	的	男人	.

今天，我们拥有的这个家园，是几代人辛勤劳动的成果。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][hoʊm] , [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] ['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] ,

We	do	not	like	to	give	up	our	home	,	built	to	house	our	genius	,
我们	做	不是	喜欢	到	给	向上	我们的	家	,	建造	到	房子	我们的	天才	,

我们不愿放弃我们的家，那是为我们的才华而建造的家园。

[tuː; tə][prə'veɪd] [ˌevər'læstɪŋ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

to	provide	everlasting	protection	against	the	unstable	elements	.
到	提供	永恒	保护	反对	这	不稳定	元素	.

提供持久保护，抵御不稳定因素的影响。

" [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

"	Her	people	,	of	several	shapes	and	sizes	,
"	她	人们	,	的	一些	形状	和	尺寸	,

“她的人民，形形色色，

['sɔːsiŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'mælgəm][ʌv; əv] ['meni] ['hjuːmən]['reɪsɪz][ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒənt] [streɪnz]

sourcing	from	an	amalgam	of	many	human	races	of	divergent	strains
采购	从	一个	汞合金	的	许多	人类	种族	的	分歧	菌株

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [nɪr] - [fər'gɑːtn] [p'lænɪts] ,

from	several	near	-	forgotten	planets	,
从	一些	靠近	-	被遗忘的	行星	,

其血统源自几个几乎被遗忘的星球上众多不同人种的混合体。

[ɔːl] [said] [tə'geðər] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd][ʌv; əv] ['sædnəs] .

all	sighed	together	,	like	a	little	wind	of	sadness	.
全部	叹了口气	一起	,	喜欢	一个	小的	风	的	悲伤	.

他们齐声叹息，如同一阵淡淡的悲伤之风。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] [siːmd] [tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði] [greɪt]

And	something	about	that	resignation	of	theirs	seemed	to	anger	the	great
和	某物	关于	那	辞职	的	他们的	似乎	到	愤怒	这	伟大的

[griːn] ['mɛr, 'mɜː] - ['wʊmənz] [aɪz] ,

green	mer	-	woman's	eyes	,
绿色的	梅尔	-	女性的	眼睛	,

而他们那种听天由命的态度似乎激怒了那位绿色大美人鱼的眼神。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] ['æŋgər] .

but	her	voice	did	not	reflect	that	anger	.
但	她	嗓音	做过	不是	反映	那	愤怒	.

但她的声音里并没有流露出愤怒。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

All	about	them	,
全部	关于	他们	,

关于他们的一切，

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bedrɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

below	and	above	and	on	and	on	around	the	ancient	bedrock	of	the	dark
以下	和	多于	和	在	和	在	大约	这	古老的	基岩	的	这	黑暗的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

在黑暗星球古老的基岩之下、之上以及周围，层层叠叠，

[tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ænd; ənd]['levə)l][ɑːn]['levə)l] , [ðer; ðər]['kævərn] ['sɪti] [stretʃt] ,

tier	on	tier	and	level	on	level	,	their	cavern	city	stretched	,
层级	在	层级	和	等级	在	等级	,	他们的	洞穴	城市	拉伸	,

层层叠叠，他们的洞穴城市绵延不绝。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['hoʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

a	myriad	homes	for	a	myriad	individuals	.
一个	无数	房屋	为了	一个	无数	个人	.

无数的房屋，供无数的人居住。

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [lɔːŋ] [fɔːr'siːn] .

"	Today	we	face	a	contingency	long	foreseen	.
"	今天	我们	脸	一个	应急措施	长的	预见	.

“今天我们面临着一场早已预料到的突发事件。”

[wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [taɪm] [ɪt'self] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ,

One	which	we	hoped	time	itself	would	change	,
一	哪个	我们	希望	时间	本身	会	改变	,

我们曾希望时间本身能够改变这一切。

[θruː] [sʌm; səm] [nuː] [fɔːrs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['baːdɪz] [wɪtʃ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'hed]

through	some	new	force	changing	the	motions	of	those	bodies	which	circle	ahead
通过	一些	新的	力量	变化	这	运动	的	那些	身体	哪个	圆圈	前方

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [speɪs] .

of	us	in	space	.
的	我们	在	空间	.

通过某种新的力量改变那些在我们前方绕太空运行的天体的运动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn] [ɪts] [friː] [kɔːrs] [θruː] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]

It	was	foretold	that	in	time	this	planet	in	its	free	course	through	space	would	be
它	曾是	预言	那	在	时间	这	行星	在	它是自由的		课程	通过	空间	会	是

[ə'træktɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [sʌnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] — [ɔːr]

attracted	to	one	or	the	other	of	two	great	suns	which	it	will	pass	—	or
吸引	到	一	或者	这	其他	的	二	伟大的	太阳	哪个	它	将要	经过	—	或者

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

预言说，这颗行星在太空中自由运行，终有一天会被两颗巨大的太阳中的一颗吸引，它会经过（或遭遇）这两颗太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	is	most	probable	that	our	planet	will	find	an	orbit	about	one	of	those
它	是	最多	可能	那	我们的	行星	将要	寻找	一个	轨道	关于	一	的	那些

[sʌnz] [ə'hed] .

suns	ahead	.
太阳	前方	.

我们的星球很可能会找到一条围绕前面某颗恒星运行的轨道。

" [tə'deɪ] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [fɑːr]

"	Today	that	fate	is	no	longer	a	prediction	from	an	astronomer	peering	into	far
"	今天	那	命运	是	不	更长	一个	预言	从	一个	天文学家	窥视	进入	远的

[speɪs] .

space	.
空间	.

"如今，这种命运不再是天文学家凝视遥远太空的预测。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [wiː; wi] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [wiːks] , [nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑːr] ['fjuːtʃər] [taɪm] .

It	is	a	fact	we	face	within	short	weeks	,	not	in	some	far	future	time	.
它	是	一个	事实	我们	脸	之内	短的	周	,	不是	在	一些	远的	未来	时间	.

这是我们将在几周内面临的现实，而不是遥远的未来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aɪs] [ɪz] ['meltɪŋ] , ['siːz] ['fɔːmiŋ] [ə'bʌv] .

Already	the	surface	ice	is	melting	,	seas	forming	above	.
已经	这	表面	冰	是	融化	,	海域	成型	多于	.

地表冰层已经开始融化，其上方正在形成海洋。

[ɔːl'redi] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd]

Already	those	who	used	to	travel	on	the	surface	on	their	duties	and
已经	那些	WHO	用过的	到	旅行	在	这	表面	在	他们的	职责	和

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] .

observations	have	been	affected	by	the	powerful	radiations	of	those	suns	.
观察	有	到过	做作的	经过	这	强大的	辐射	的	那些	太阳	.

那些过去经常在地表执行任务和进行观测的人员，已经受到了这些恒星强烈辐射的影响。

[ðoʊz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [kloʊz] [wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [spæn]

Those	radiations	when	we	are	caught	and	held	close	will	shorten	the	life	span
那些	辐射	什么时候	我们	是	捕捉	和	握住	关闭	将要	缩短	这	生活	跨度

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

to	a	hundredth	of	what	it	is	now	.
到	一个	百分之一	的	什么	它	是	现在	.

当我们被困在辐射中并被紧紧抱住时，这些辐射会将我们的寿命缩短到现在的百分之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [naʊ] .

You	**must**	**go**	**,**	**and**	**go**	**now**	**.**
你	必须	去	,	和	去	现在	.

你必须走，现在就走。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [wer] [noʊ][sʌn] [ʃaɪnz]

You	**must**	**seek**	**out**	**a**	**new**	**home**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**space**	**where**	**no**	**sun**	**shines**
你	必须	寻找	出去	一个	新的	家	在	这	黑暗	的	空间	在哪里	不	太阳	闪耀

[tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ʃɔːrt] .

to	**cut**	**your**	**lives**	**short**	**.**
到	切	你的	生活	短的	.

你们必须在黑暗的太空中寻找新的家园，那里没有阳光照射，不会缩短你们的生命。

" [ə; eɪ] [loʊ] [ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt]['piːp(ə)l] ; [ðen] [ə'nʌðər] .

"	**A**	**low**	**sob**	**broke**	**from**	**the**	**almost**	**silent**	**people**	**;**	**then**	**another**	**.**
"	一个	低的	哭泣	打破	从	这	几乎	沉默的	人们	;	然后	其他	.

“几乎鸦雀无声的人群中突然响起一声低低的抽泣；接着又是一声。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [wʊd] [ə'kɜːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [left] .

For	**years**	**they**	**had**	**known**	**this**	**would**	**occur**	**,**	**but**	**now**	**there**	**was**	**no**	**time**	**left**	**.**
为了	年	他们	有	已知	这	会	发生	,	但	现在	那里	曾是	不	时间	左边	.

多年来他们一直知道这会发生，但现在已经没有时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊm] .

It	**was**	**hard**	**to**	**think**	**of**	**leaving**	**their**	**ancient**	**home**	**.**
它	曾是	难的	到	思考	的	离开	他们的	古老的	家	.

想到要离开他们古老的家园，他们感到很难过。

[ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [vɔɪs] [æskt] , [ə; eɪ] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] :

A	**low**	**and**	**youthful**	**voice**	**asked**	**,**	**a**	**clear**	**ringing**	**voice**	**:**
一个	低的	和	青春	嗓音	问	,	一个	清除	铃声	嗓音	:

一个低沉而年轻的声音问道，一个清晰洪亮的声音：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - ?

"	**And**	**what**	**of**	**you**	**,**	**Alfreya**	**?**
"	和	什么	的	你	,	-	?

“那么你呢，阿尔弗蕾娅？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?

How	**can**	**you**	**accompany**	**us**	**?**
如何	能	你	陪伴	我们	?

你如何才能陪同我们?

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ʃɪp] [bɪlt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ,

There	**has**	**been**	**no**	**ship**	**built**	**to**	**hold**	**the**	**water**	**you**	**must**	**have**	**,**
那里	有	到过	不	船	建造	到	抓住	这	水	你	必须	有	,

没有哪艘船能装下你所需的水量。

[noʊ] [ʃɪp] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [weɪt] [ɔːr][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

no	**ship**	**great**	**enough**	**to**	**hold**	**your**	**weight**	**or**	**lift**	**it**	**.**
不	船	伟大的	足够的	到	抓住	你的	重量	或者	举起	它	.

没有哪艘船大到足以承受你的重量或吊起你。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

What	**will**	**you**	**do**	**?**
什么	将要	你	做	?

你会怎么做?

" [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [wʌn][ʌv; əv][væst] [rɪ'liːf] ,
" Her laugh was somehow one of vast relief ,
" 她 笑 曾是 不知何故 一 的 广阔的 宽慰 ,

她的笑声中似乎带着巨大的释然，

[ʌv; əv]['hjuːmər][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [kaɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] ,
of humor of some mysterious kind they could not fathom ,
的 幽默 的 一些 神秘 种类 他们 可以 不是 捉摸 ,

那是一种他们无法理解的神秘幽默，

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [glæd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
of loneliness glad once more to be alone .
的 孤独 高兴的 一次 更多的 到 是 独自的 .

不再感到孤独，很高兴再次独处。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] .
" I remain .
" 我 保持 .

我留了下来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] ,
This is my home ,
这 是 我的 家 ,

这是我的家，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [deθ] [ðə; ði] [nuː] [sʌn]
and if my knowledge is not great enough to fight off the death the new sun
和 如果 我的 知识 是 不是 伟大的 足够的 到 斗争 离开 这 死亡 这 新的 太阳
[brɪŋz] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['welkəm] [deθ] .
brings then I will welcome death .
带来 然后 我 将要 欢迎 死亡 .

如果我的知识不足以抵御新太阳带来的死亡，那么我将欣然接受死亡。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [dɪr] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] .
It could be , dear people , that I am weary of life .
它 可以 是 , 亲爱的 人们 , 那 我 是 厌倦 的 生活 .

亲爱的朋友们，或许我已经厌倦了生活。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər]['ɪnwərd] [θɔːt] — " [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,
" The people could not hear her inward thought — " and of other lives ,
" 这 人们 可以 不是 听到 她 向内 想法 — " 和 的 其他 生活 ,

“人们听不到她内心的想法——”以及其他人的人生，

[tuː] . . . " — [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
too . . . " — but perhaps they felt it in their hearts .
也 . . . " — 但 也许 他们 毛毡 它 在 他们的 心 .

“也……”——但或许他们内心深处也感受到了。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['mɛr, 'mɜː] - ['kriːtʃər] [dʌv] [ðen] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] -
The gigantic mer - creature dove then , from her throne into the green -
这 巨大 梅尔 - 生物 鸽子 然后 , 从 她 王座 进入 这 绿色的 -
[dɑːrk]['wɔːtər] ,
dark water ,
黑暗的 水 ,

然后，那巨大的美人鱼从她的宝座上跃入了碧绿的水中。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
and left her people to their own devices .
和 左边 她 人们 到 他们的 自己的 设备 .

她任由她的人民自生自灭。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
They **saw** **her** **no** **more** **.**
他们 锯 她 不 更多的 .

他们再也没见过她。

[ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [weɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [lænst] ['ʌpwərd] , [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] .
The **evacuation** **under** **way** **,** **the** **great** **ships** **lanced** **upward** **,** **one** **after** **another** **.**
这 疏散 在下面 方式 , 这 伟大的 船舶 刺破 向上 , 一 后 其他 .

撤离行动正在进行中，巨舰一艘接一艘地冲向天空。

[wʌn] ['evri] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [taɪm] .
One **every** **three** **seconds** **,** **for** **a** **month** **of** **earth** **time** **.**
一 每一个 三 秒 , 为了 一个 月 的 地球 时间 .

每三秒钟发生一次，持续一个月（地球时间）。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [ə'boʊd] ,
And **deep** **in** **the** **water** **of** **her** **subterranean** **abode** **,**
和 深的 在 这 水 的 她 地下 住所 ,

在她地下居所的深处，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] [hɑːrt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [blæst][ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [greɪt]
it **seemed** **to** **one** **great** **heart** **that** **with** **each** **blast** **of** **sound** **as** **another** **great**
它 似乎 到 一 伟大的 心 那 和 每个 爆炸 的 声音 作为 其他 伟大的
[ʃɪp] ['lɪftɪd] ,
ship **lifted** **,**
船 抬起 ,

在一位伟人看来，每一次巨响都仿佛意味着又一艘巨轮升空。

[sʌm; səm] [weɪt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
some **weight** **lifted** **from** **her** **heart** **.**
一些 重量 抬起 从 她 心 .

她感觉心中如释重负。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːdəs] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊm][wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] ,
The **people** **of** **the** **Dark** **Goddess** **leaving** **their** **ancient** **home** **were** **very** **numerous** **,**
这 人们 的 这 黑暗的 女神 离开 他们的 古老的 家 是 非常 很多的 ,
[ænd; ənd] ['veri] [sæd] .
and **very** **sad** **.**
和 非常 伤心 .

离开古老家园的黑暗女神子民人数众多，而且都非常悲伤。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [twaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['benɪfæktrɪs] [huː] [hæd; həd]
But **few** **of** **them** **thought** **twice** **of** **their** **ancient** **benefactress** **who** **had**
但 很少 的 他们 想法 两次 的 他们的 古老的 慈善家 WHO 有
['welkəmd] [ðer; ðər]['ænsestərz] ,
welcomed **their** **ancestors** **,**
欢迎 他们的 祖先 ,

但他们中很少有人会想起那位曾热情款待他们祖先的古老恩人。

[tɔːt] [ðem; ðəm] , ['stɑːrtɪd][ðem; ðəm] [əˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər][væst]['kævərn]['hoʊmz] .
taught **them** **,** **started** **them** **abuilding** **in** **the** **rock** **their** **vast** **cavern** **homes** **.**
教授 他们 , 开始 他们 建筑物 在 这 岩石 他们的 广阔的 洞穴 房屋 .

教导他们，让他们在岩石中建造他们巨大的洞穴家园。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈfer] .
If **she** **wished** **to** **remain** **and** **die** **,** **that** **was** **her** **affair** **.**
如果 她 希望 到 保持 和 死 , 那 曾是 她 事务 .

如果她想留下来死去，那是她自己的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .
She **was** **not** **human** **.**
她 曾是 不是 人类 .

她并非人类。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

She	was	only	a	bit	of	ancient	history	that	had	somehow	remained	alive	.
她	曾是	仅有的	一个	少量	的	古老的	历史	那	有	不知何故	剩余	活	.

她只不过是一段古老历史中幸存下来的片段而已。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['plænɪt][ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðæt] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

All	of	the	people	of	the	dark	planet	of	ice	were	included	in	that	migration	.
全部	的	这	人们	的	这	黑暗的	行星	的	冰	是	包括	在	那	迁移	.

那颗冰封星球上的所有居民都参与了那次迁徙。

[nɑːt][wʌn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['gɑːdəs] .

Not	one	remained	to	face	death	with	their	ancient	Goddess	.
不是	一	剩余	到	脸	死亡	和	他们的	古老的	女神	.

没有一个人能与他们古老的女神一同面对死亡。

[ðə; ði][dɑːrk]['plænɪt] [muːvd] [ɑːn]['ɪntuː][ɪts] [nuː] ['ɔːrbɪt] , ['empti] [ʌv; əv][laɪf] .

The	dark	planet	moved	on	into	its	new	orbit	,	empty	of	life	.
这	黑暗的	行星	已搬	在	进入	它是	新的	轨道	,	空的	的	生活	.

这颗黑暗的行星继续向新的轨道移动，里面空无一物。

['empti] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][dɑːrk] ['loʊnli] [hɑːrt] .

Empty	,	that	is	,	except	for	one	dark	lonely	heart	.
空的	,	那	是	,	除了	为了	一	黑暗的	孤独	心	.

空荡荡的，只有一颗孤独的黑暗之心。

[ðə; ði]['mɛr, 'mɜ˞ː] - ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [væst][ʌv; əv]['bɑːdi][fɔːr; fər]['eni] [ʃɪp] [tuː; tə][hoʊld] .

The	mer	-	creature	was	too	vast	of	body	for	any	ship	to	hold	.
这	梅尔	-	生物	曾是	也	广阔的	的	身体	为了	任何	船	到	抓住	.

这只人鱼体型过于庞大，任何船只都无法容纳。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['wɔːtər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

Besides	,	she	breathed	water	—	and	she	did	not	want	to	go	.
除了	,	她	呼吸	水	—	和	她	做过	不是	想	到	去	.

此外，她呼吸的是水——她不想离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

That	was	very	strange	.
那	曾是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

Very	strange	indeed	.
非常	奇怪的	的确	.

真是太奇怪了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒɜ˞z] ,

Of	all	that	myriad	of	departing	voyagers	,
的	全部	那	无数	的	离开	航海者	,

在所有那些即将启程的无数旅行者中，

[nɑːt][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðer; ðər][dɑːrk] ['gɑːdəs] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

not	one	understood	why	their	Dark	Goddess	did	not	wish	to	go	along	.
不是	一	理解	为什么	他们的	黑暗的	女神	做过	不是	希望	到	去	沿着	.

没有人明白为什么他们的黑暗女神不愿意同行。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['mɪstəri] .

Which	perhaps	explains	the	mystery	.
哪个	也许	解释	这	神秘	.

这或许可以解释这个谜团。

[æn; ən][eɪdʒ] [pæst] .

An	age	passed	.
一个	年龄	通过了	.

时光荏苒。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] ?

Or	was	it	but	a	few	years	,	a	hundred	or	so	?
或者	曾是	它	但	一个	很少	年	,	一个	百	或者	所以	?

或者只是几年，或者一百年左右?

[ðə; ði]['mɛr, 'mɜ˞ː] - ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrz] .

The	mer	-	woman	did	not	count	the	years	.
这	梅尔	-	女士	做过	不是	数数	这	年	.

美人鱼没有计算岁月。

[ðə; ði][wʌns] [friː] ['plænɪt] [naʊ] ['səːkld][ðə; ði]['æŋgri] [red] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kæptɪv] .

The	once	free	planet	now	circled	the	angry	red	sun	as	a	humble	captive	.
这	一次	自由的	行星	现在	圈起来	这	生气的	红色的	太阳	作为	一个	谦逊的	俘虏	.

这颗曾经自由的星球如今却像个卑微的俘虏一样，围绕着愤怒的红色太阳运转。

[ɑːn][ɪts] [naʊ] [wɔːrm] ['sɜːrfɪs] [sɔɪl] [fɔːrmd] [ænd; ənd][plænts] [gruː] .

On	its	now	warm	surface	soil	formed	and	plants	grew	.
在	它是	现在	温暖的	表面	土壤	形成	和	植物	生长	.

如今，温暖的地表形成了土壤，植物也开始生长。

[triːz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [groʊ] ['lɑːrdʒər] .

Trees	and	animals	began	to	move	about	,	grow	larger	.
树木	和	动物	开始	到	移动	关于	,	生长	更大的	.

树木和动物开始移动，体型也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [waɪld]['dʒʌŋg(ə)l]['plænɪt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['ɔːrgənaɪzd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] .

It	was	a	new	wild	jungle	planet	,	untouched	by	organized	intelligence	of	any	kind	.
它	曾是	一个	新的	荒野	丛林	行星	,	未受触碰	经过	组织	智力	的	任何	种类	.

这是一个全新的、原始的丛林星球，尚未受到任何形式的文明文明的侵扰。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kævərnz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst] [ler] ,

Deep	down	in	the	dim	caverns	,	in	her	deepest	lair	,
深的	向下	在	这	暗淡	洞穴	,	在	她	最深处	巢穴	,

在幽暗的洞穴深处，在她最深处的巢穴里，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['mædʒɪk] [slept] , [ænd; ənd] [weɪkt] , [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

the	mistress	of	an	age	of	magic	slept	,	and	waked	,	and	slept	again	.
这	情妇	的	一个	年龄	的	魔法	睡着了	,	和	醒来	,	和	睡着了	再次	.

魔法时代的女主人睡着了，醒了，又睡着了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

And	what	she	thought	about	,	and	what	she	waited	for	,
和	什么	她	想法	关于	,	和	什么	她	等待	为了	,

她所想的，以及她所等待的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [taɪm][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [wɜːr; wər] ['mistəriz] .

and	what	she	did	with	the	endless	time	on	her	hands	,	were	mysteries	.
和	什么	她	做过	和	这	无尽的	时间	在	她	双手	,	是	谜团	.

而她如何利用那无穷无尽的空闲时间，至今仍是个谜。

['mistəriz] , [æt; ət] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

Mysteries	,	at	times	,	even	to	herself	.
谜团	,	在	时代	,	甚至	到	她自己	.

有时，连她自己都搞不清楚状况。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

But	her	heart	was	sometimes	very	light	,	and	glad	to	be	alone	,
但	她	心	曾是	有时	非常	光	,	和	高兴的	到	是	独自的	,

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

and	at	other	times	,
和	在	其他	时代	,

但她的心情有时很轻松，乐于独处；而有时，

['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

very	sad	,	and	very	sure	that	mankind	itself	was	not	what	she	would	wish	it
非常	伤心	,	和	非常	当然	那	人类	本身	曾是	不是	什么	她	会	希望	它

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

她感到非常悲伤，并且非常肯定人类本身并不是她所希望的那样。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

In	searching	her	heart	,
在	搜索	她	心	,

在探寻她内心深处时，

- [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['klʌtər] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ˌoʊvər'hed] .

Alfreya	knew	she	was	very	well	rid	of	all	that	clutter	in	the	caverns	overhead	.
-	知道	她	曾是	非常	出色地	摆脱	的	全部	那	杂物	在	这	洞穴	开销	.

阿尔弗雷娅知道她已经彻底摆脱了头顶洞穴里的所有杂物。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃeɪp] ,

From	the	outer	darkness	of	space	came	a	tiny	shape	,
从	这	外	黑暗	的	空间	来了	一个	微小的	形状	,

从浩瀚无垠的太空深处，出现了一个微小的身影。

['spiːdɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðɪs] [sʌn] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ['plænɪt] .

speeding	on	and	on	toward	this	sun	and	captive	planet	.
超速	在	和	在	朝向	这	太阳	和	俘虏	行星	.

一路疾驰，朝着这颗太阳和它所囚禁的星球飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['noʊwer] [tuː; tə] ['noʊwer] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

It	was	going	from	nowhere	to	nowhere	at	a	terrific	rate	.
它	曾是	去	从	无处	到	无处	在	一个	了不起	速度	.

它以惊人的速度从无到有地消失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʃeɪps] [ə'drɪft][ɪn] [speɪs] , ['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] ,

There	are	many	shapes	adrift	in	space	,	bits	of	rock	,
那里	是	许多	形状	漂流	在	空间	,	比特	的	岩石	,

太空中漂浮着许多形状各异的物体，比如岩石碎片。

[sə'lestʃ(ə)l] [də'briː] [ə'wɔːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['iːθər] .

celestial	debris	awash	in	the	infinite	oceans	of	ether	.
天体	碎片	淹没	在	这	无限	海洋	的	醚	.

天体碎片漂浮在无垠的以太海洋中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] .

But	this	shape	was	not	a	rock	.
但	这	形状	曾是	不是	一个	岩石	.

但这形状的东西不是石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['piːtər] [mə'kɑːrθi] .

It	was	of	metal	,	and	within	it	was	a	man	named	Peter	McCarthy	.
它	曾是	的	金属	,	和	之内	它	曾是	一个	男人	命名	彼得	麦卡锡	.

它是金属做的，里面住着一个名叫彼得·麦卡锡的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hʌŋgri] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['θɜːrsti] [mæn] ,

He	was	a	very	hungry	man	,	and	a	very	thirsty	man	,
他	曾是	一个	非常	饥饿的	男人	,	和	一个	非常	渴	男人	,

他当时又饿又渴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪt'self] ,

and	when	the	great	red	sun	reached	out	and	pulled	his	ship	to	itself	,
和	什么时候	这	伟大的	红色的	太阳	达到	出去	和	拉	他的	船	到	本身	,

当那轮巨大的红日伸出手，将他的飞船拉向自己时，

[piːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːəl] [dɪ'pliːtɪd] [krɑːft] [geɪv] ['saɪlənt] [θæŋks] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði][end][hæd; həd]

Pete	in	his	fuel	depleted	craft	gave	silent	thanks	that	at	last	the	end	had
皮特	在	他的	燃料	耗尽	工艺	给予	沉默的	谢谢	那	在	最后的	这	结尾	有

[kʌm] .

come	.
来	.

皮特坐在燃料耗尽的飞船里，默默地感谢上帝，一切终于结束了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [kliːn] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

This	would	be	a	quick	clean	death	in	the	flames	,
这	会	是	一个	快的	干净的	死亡	在	这	火焰	,

这将是一场在火焰中迅速而干净利落的死亡。

[ænd; ənd] [piːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	Pete	turned	his	back	on	the	sun	and	waited	.
和	皮特	转向	他的	后退	在	这	太阳	和	等待	.

于是，皮特背对着太阳，静静地等待着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hʌl] ,

But	when	he	heard	the	air	screaming	about	his	hull	,
但	什么时候	他	听到	这	空气	尖叫	关于	他的	船体	,

但当他听到空气在他的船体周围呼啸而过时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [vjuː] [peɪnz] [ə'gen] .

he	turned	back	to	the	bow	view	panes	again	.
他	转向	后退	到	这	弓	看法	窗格	再次	.

他又转过身去看船首的舷窗。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

"	Well	,	I'll	be	damned	!
"	出色地	,	患病的	是	该死的	!

"真是见鬼了！"

" [kraɪd]['piːtər] [mə'kɑːrθi] .

"	cried	Peter	McCarthy	.
"	哭	彼得	麦卡锡	.

"彼得·麦卡锡喊道。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] ['plænɪt][hæd; həd] [pʊʃt] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

For	a	huge	green	planet	had	pushed	itself	between	him	and	the	sun	,
为了	一个	巨大的	绿色的	行星	有	推动	本身	之间	他	和	这	太阳	,

因为一颗巨大的绿色星球挤到了他和太阳之间。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	did	not	like	that	at	all	.
和	他	做过	不是	喜欢	那	在	全部	.

他对此非常不满。

" [its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['kruːəl] [feɪts] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] ['leŋθən] [maɪ] ['tɔːments] ! " [sed] ['piːtər] ,

"	It's	another	of	cruel	Fate's	devices	to	lengthen	my	torments	!	"	said	Peter	,
"	它是	其他	的	残忍的	命运的	设备	到	加长	我的	折磨	!	"	说	彼得	,

"这又是命运残酷的诡计，为了延长我的痛苦！"彼得说道。

[ænd; ənd] [wept] [sɔ:lt] [terz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .

and	wept	salt	tears	of	weakness	.
和	哭泣	盐	眼泪	的	弱点	.

她流下了虚弱的咸泪。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ri'spɔndid] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

But	his	hands	responded	automatically	.
但	他的	双手	回应	自动地	.

但他的双手却不由自主地做出了反应。

[ðeɪ] [θrʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

They	thrust	to	the	controls	in	front	of	him	and	fired	the	long
他们	推力	到	这	控制	在	正面	的	他	和	被解雇	这	长的

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['dʒɛts] .

unused	jets	.
未使用的	喷气式飞机	.

他们冲到他面前的控制台前，启动了长期未使用的喷气发动机。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fju:əl] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	bit	of	fuel	had	collected	in	the	bottom	of	his	tanks	,	and	the
一个	少量	的	燃料	有	集	在	这	底部	的	他的	坦克	,	和	这

['dʒɛts] ['blæstɪd] [aʊt] ,

jets	blasted	out	,
喷气式飞机	炸毁	出去	,

他的油箱底部积聚了一些燃料，喷气发动机随即喷了出来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] , [held] [ɪt'self] ['ʌpraɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] .

the	ship	lifted	,	held	itself	upright	on	a	pillar	of	sudden	flame	.
这	船	抬起	,	握住	本身	直立	在	一个	支柱	的	突然	火焰	.

船身腾空而起，靠着突然燃起的火焰柱保持直立。

[pi:t] [let] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋk] , ['swɪftli] [bʌt; bət] ['dʒentli] ,

Pete	let	it	sink	,	swiftly	but	gently	,
皮特	让	它	下沉	,	迅速地	但	轻轻地	,

皮特让它沉了下去，动作迅速而轻柔。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [hɪsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [gri:n] ['si:z] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [tu:; tə] ['bɪts] .

so	that	it	fell	hissing	into	the	rolling	green	seas	without	smashing	to	bits	.
所以	那	它	跌倒	嘶嘶声	进入	这	滚动	绿色的	海域	没有	粉碎	到	比特	.

于是它嘶嘶地落入波涛汹涌的碧绿大海中，却没有摔得粉碎。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tərz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [mə'kɑ:rθi] [fel] ['wi:kli]

It	sank	down	through	the	green	waters	like	a	stone	,	and	McCarthy	fell	weakly
它	沉没	向下	通过	这	绿色的	水	喜欢	一个	石头	,	和	麦卡锡	跌倒	弱

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,

across	the	controls	,
穿过	这	控制	,

它像石头一样沉入碧绿的水中，麦卡锡无力地瘫倒在控制台上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] .

and	did	not	move	a	finger	to	change	her	downward	course	.
和	做过	不是	移动	一个	手指	到	改变	她	向下	课程	.

她甚至没有动一根手指来改变她向下坠落的轨迹。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

In	truth	,	he	hoped	the	ship	would	never	come	up	again	.
在	真相	,	他	希望	这	船	会	绝不	来	向上	再次	.

事实上，他希望这艘船永远不要再浮出水面。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [deθ] .

He	was	sick	and	tired	of	fighting	against	death	.
他	曾是	生病的	和	疲劳的	的	斗争	反对	死亡	.

他已经厌倦了与死神搏斗。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ,
Hours passed , and he slept ,
小时 通过了 , 和 他 睡着了 ,

时间一分一秒地过去，他睡着了。

['driːmiŋ] [veɪg] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dreaming vague little dreams of eating and drinking and flirting with the
做梦 模糊的 小的 梦境 的 吃 和 喝 和 调情 和 这
['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][pɔːrt] ['friːdəm] .
girls in the streets of Port Freedom .
女孩们 在 这 街道 的 港口 自由 .

做着模糊的小梦，梦见自己在自由港的街头吃喝玩乐，和女孩们调情。

[noʊ] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [træns'perəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz]
No light came through the single hemisphere of transparence in front of his nose
不 光 来了 通过 这 单身的 半球 的 透明度 在 正面 的 他的 鼻子
,
,
,

他鼻子前方那半个透明的物体透不进任何光线。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [biːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] .
and he finally switched on the search - beam on the ship's nose .
和 他 最后 切换 在 这 搜索 - 光束 在 这 船的 鼻子 .

他最终打开了舰首的探照灯。

" [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [aɪ][hoʊp] , [dʒeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" Stuck in the mud , I hope , jade that she is , and good for her ,
" 卡住 在 这 泥 , 我 希望 , 玉 那 她 是 , 和 好的 为了 她 ,

“我希望她能摆脱困境，她就像一块玉石，这对她来说是好事。”

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][daɪ][laɪk] [ðɪs] , " [piːt] ['mʌtəd] ,
making me die like this , " Pete muttered ,
制作 我 死 喜欢 这 , " 皮特 低声说道 ,

“让我就这样死去，”皮特喃喃自语道。

['heɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [krækt] ['kreɪzi] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
hating even the cracked crazy sound of his own voice .
憎恨 甚至 这 裂纹 疯狂的 声音 的 他的 自己的 嗓音 .

他甚至厌恶自己沙哑疯狂的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ʃɑːftɪd] [ə'hed] [ɪn] ['brɪliənt] ['klærəti] , ['pɪrsɪŋ] [noʊ]['oʊʃ(ə)n] [depθs] [ɔːr] [uːz]
But the bowlight shafted ahead in brilliant clarity , piercing no ocean depths or ooze
但 这 - 轴 前方 在 杰出的 明晰 , 冲孔 不 海洋 深度 或者 渗出物
[ɔːr] [mʌd] - [flæts] ,
or mud - flats ,
或者 泥 - 公寓 ,

但是，那束光束清晰明亮地射向前方，并没有穿透海洋深处、淤泥或泥滩。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .
but glancing over the racing ripples of a flowing river .
但 瞥了一眼 超过 这 赛车 涟漪 的 一个 流动 河 .

但瞥一眼奔流的河面上飞速荡漾的涟漪。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] ['rɑːks] [keɪm] [daʊn] , [soʊ] [loʊ] [piːt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʌtʃ]
Above the river surface the rocks came down , so low Pete could hear them touch
多于 这 河 表面 这 岩石 来了 向下 , 所以 低的 皮特 可以 听到 他们 触碰
[ðə; ði] [hʌl] ,
the hull ,
这 船体 ,

河面上，石头滚落下来，落点很低，皮特甚至能听到石头撞击船体的声音。

[skreɪp] , [graɪnd] [friː] , [æz; əz][ðer; ðər] [tʌtʃ] [sent][ðə; ði][krɑːft] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['wɔːtər] .

scrape	**,**	**grind**	**free**	**,**	**as**	**their**	**touch**	**sent**	**the**	**craft**	**deeper**	**in**	**the**	**hurrying**	**water**	**.**
刮	,	研磨	自由的	,	作为	他们的	触碰	发送	这	工艺	更深	在	这	匆忙	水	.

刮擦、研磨，挣脱束缚，它们的触碰使船只在湍急的水流中越陷越深。

" ['hoʊli][oʊld] ['hæri] , " [grauld] [mə'kɑːrθi] , ['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slækənd] [fitʃər] .

"	**Holy**	**old**	**Harry**	**,**	**"**	**growled**	**McCarthy**	**,**	**rubbing**	**at**	**his**	**slackened**	**features**	**.**
"	圣	老的	哈里	,	"	咆哮	麦卡锡	,	擦	在	他的	松弛	特征	.

"我的天哪，"麦卡锡低声咆哮着，揉了揉他松弛的脸庞。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [floʊ] . . . .

"	**She**	**fell**	**right**	**through**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**into**	**some**	**subterranean**	**flow**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	她	跌倒	正确的	通过	这	底部	的	这	海	进入	一些	地下	流动	.	.	.	.

她径直掉进了海底，进入了某种地下水流中.....

" [hiː; hi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'gen] .

"	**He**	**yawned**	**,**	**and**	**stretched**	**a**	**little**	**,**	**and**	**cursed**	**again**	**.**
"	他	打哈欠	,	和	拉伸	一个	小的	,	和	被诅咒的	再次	.

他打了个哈欠，伸了个懒腰，又骂了一句。

" [ʃʊr] , [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌk] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər]

"	**Sure**	**,**	**I**	**couldn't**	**expect**	**her**	**to**	**do**	**anything**	**else**	**,**	**with**	**my**	**luck**	**aboard**	**her**
"	当然	,	我	不能	预计	她	到	做	任何事物	别的	,	和	我的	运气	船上	她

.

:

.

"当然，以我的运气，我也不能指望她做别的事。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd]['wɔːtər] . . .

There	**were**	**trees**	**and**	**sunlight**	**,**	**and**	**water**	**.**	**.**	**.**
那里	是	树木	和	阳光	,	和	水	.	.	.

那里有树木、阳光和水.....

[ɑː] , ['wɔːtər] . . . [ʌp][ðer; ðər] , ['sʌmwer] .

ah	**,**	**water**	**.**	**.**	**.**	**up**	**there**	**,**	**somewhere**	**.**
啊	,	水	.	.	.	向上	那里	,	某处	.

啊，水.....就在那里，某个地方。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [aɪ][dɪd] .

I	**saw**	**them**	**,**	**falling**	**in**	**,**	**I**	**did**	**.**
我	锯	他们	,	坠落	在	,	我	做过	.

我看到他们掉进去了，真的。

[duː][aɪ][lænd] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [laɪk]['wɔːtər] ?

Do	**I**	**land**	**where**	**I**	**can**	**get**	**anything**	**like**	**water**	**?**
做	我	土地	在哪里	我	能	得到	任何事物	喜欢	水	?

我降落的地方能找到水之类的东西吗?

[hel] [noʊ] !

Hell	**no**	**!**
地狱	不	!

绝对不行!

[aɪ] [kræʃ] [raɪt] [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] !

I	**crash**	**right**	**on**	**down**	**into**	**this**	**hole**	**!**
我	碰撞	正确的	在	向下	进入	这	洞	!

我直接掉进这个洞里了!

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [wiːk] ['bɪtər] [læf] .

"	**He**	**laughed**	**a**	**weak**	**bitter**	**laugh**	**.**
"	他	笑了	一个	虚弱的	苦的	笑	.

他发出了一声微弱而苦涩的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [θruː] [krækt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [lɪps] :

Then	he	leaned	back	and	began	to	sing	through	cracked	and	bleeding	lips	:
然后	他	倾斜	后退	和	开始	到	唱歌	通过	裂纹	和	出血	嘴唇	:

然后他向后靠去，开始用干裂流血的嘴唇唱歌：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

"	There's	a	hole	in	the	bottom	of	the	sea	;
"	有	一个	洞	在	这	底部	的	这	海	;

“海底有个洞；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

There's	a	rock	in	a	hole	in	the	bottom	of	the	sea	;
有	一个	岩石	在	一个	洞	在	这	底部	的	这	海	;

海底的一个洞里有一块石头；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kræb][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . . . .

There's	a	crab	on	a	rock	in	the	hole	in	the	bottom	.	.	.	.
有	一个	螃蟹	在	一个	岩石	在	这	洞	在	这	底部	.	.	.	.

洞底的石头上有一只螃蟹.....

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [snɔːr] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

"	And	he	began	to	snore	,	having	fallen	asleep	.
"	和	他	开始	到	鼾	,	拥有	倒下	睡着了	.

“然后他睡着了，开始打鼾。”

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈpiːtər] [məˈkɑːrθi] [əˈwoʊk] , [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfreʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ]

Some	hours	later	,	Peter	McCarthy	awoke	,	little	refreshed	because	of	the	raging
一些	小时	之后	,	彼得	麦卡锡	醒来	,	小的	焕然一新	因为	的	这	愤怒

[θɜːrst] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

thirst	within	him	.
口渴	之内	他	.

几个小时后，彼得·麦卡锡醒了过来，由于体内极度口渴，他并没有感到丝毫精神焕发。

[wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈefərt] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

With	terrific	effort	he	got	to	his	feet	,	noting	that	the	ship	was	no	longer
和	了不起	努力	他	得到	到	他的	脚	,	注意到	那	这	船	曾是	不	更长

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

他费了九牛二虎之力才站起身来，发现船已经停止了移动。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv]

The	bow	light	was	still	burning	,	but	it	showed	only	a	black	wall	of
这	弓	光	曾是	仍然	燃烧	,	但	它	显示	仅有的	一个	黑色的	墙	的

[smuːð] [rɑːk] [əˈhed] .

smooth	rock	ahead	.
光滑的	岩石	前方	.

船首灯还在亮着，但前方只显示着一堵光滑的黑色岩壁。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [laɪts] .

He	switched	it	off	,	turning	on	the	inside	lights	.
他	切换	它	离开	,	转弯	在	这	里面	灯	.

他关掉了灯，打开了车内的灯。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	staggered	and	cursed	his	weakness	,	but	he	made	it	to	the
他	交错	和	被诅咒的	他的	弱点	,	但	他	制成	它	到	这

['erlɑːk] .

airlock	.
气闸	.

他踉跄着，咒骂着自己的软弱，但最终还是到达了气闸。

[wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l][hændz][hi:; hi] [tʌgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wi:l] [ə'raʊnd] [ðæt] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][bɪg][baːz]

With	feeble	hands	he	tugged	the	little	wheel	around	that	pulled	back	the	big	bars
和	微弱	双手	他	拉扯	这	小的	车轮	大约	那	拉	后退	这	大的	酒吧

[ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [dɔːr] .

on	the	lock	door	.
在	这	锁	门	.

他用无力的双手拉动小轮子，小轮子便能拉开锁门上的大铁条。

" [aɪl] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ['sʌmhaʊ] .

"	I'll	get	this	over	with	,	somehow	.
" 患病的	得到	这	超过	和	,	不知何故	.	

“我总会想办法解决这件事的。”

[aɪl] [dʒʌst][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [dæmd] [blæk] ['wɔːtər][ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] [dæm] ['rɪvər][draɪ] . . . .

I'll	just	jump	into	the	damned	black	water	and	drink	the	damn	river	dry	. . . .
患病的	只是	跳	进入	这	该死的	黑色的	水	和	喝	这	该死	河	干燥	. . . .

我干脆跳进那该死的黑水里，把那该死的河水喝干算了……

" [ðə; ði][bɪg]['aʊtər] [lɑːk] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] ,

"	The	big	outer	lock	door	swung	open	,	and	he	straightened	,
"	这	大的	外	锁	门	摇摆	打开	,	和	他	拉直	,

“外面那扇巨大的锁门开了，他直起身子，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] .

half	expecting	a	rush	of	icy	water	about	his	feet	.
一半	期待	一个	匆忙	的	冰冷的	水	关于	他的	脚	.

他几乎以为会有冰冷的水流涌到脚下。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['freɪgrənt] [er] ['drɪftɪd] ['saɪləntli][ɪn] ,

But	instead	a	warm	and	slightly	fragrant	air	drifted	silently	in	,
但	反而	一个	温暖的	和	轻微地	香	空气	漂移	默默	在	,

然而，取而代之的是一股温暖而略带香气的空气静静地飘了进来。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['pleɪf(ə)l]['fɪŋgərz] .

touched	his	tangled	hair	with	idle	and	somehow	playful	fingers	.
感动	他的	纠缠不清	头发	和	闲置的	和	不知何故	顽皮的	手指	.

他漫不经心地用手指轻轻抚摸着自己凌乱的头发，眼神中带着一丝玩味。

" [stɪl] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['dɜːrti][oʊld][træmp] ! " [grauld] [ðə; ði] [liːn] [mə'kɑːrθi] ,

"	Still	teasing	me	,	you	dirty	old	tramp	!	"	growled	the	lean	McCarthy	,
"	仍然	戏弄	我	,	你	肮脏的	老的	流浪汉	!	"	咆哮	这	倾斜	麦卡锡	,

“你这个肮脏的老荡妇，还在戏弄我！”瘦削的麦卡锡咆哮道。

[tuː; tə] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] ,

to	whom	death	had	become	a	personal	enemy	,
到	谁	死亡	有	变得	一个	个人的	敌人	,

对他而言，死亡已成为他个人的敌人。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [pər'suːd] [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]

a	figure	he	had	both	pursued	and	fled	from	across	a	vast	and
一个	数字	他	有	两个都	追击	和	逃亡	从	穿过	一个	广阔的	和

['empti] [speɪs] .

empty	space	.
空的	空间	.

他曾追逐过，也曾逃离过，穿越一片广袤无垠的空旷之地。

[ə; eɪ] ['neməsɪs][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [kætʃ] .

A	nemesis	he	could	not	escape	,	and	a	fiend	he	could	not	quite	catch	.
一个	复仇女神	他	可以	不是	逃脱	,	和	一个	恶魔	他	可以	不是	相当	抓住	.

他无法摆脱的宿敌，以及他始终无法捉住的恶魔。

[hiː; hi] [tʌgd] [luːs] [ə; eɪ][hænd] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brækɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɑːk] ,

He	tugged	loose	a	hand	flash	from	the	bracket	by	the	lock	,
他	拉扯	松动的	一个	手	闪光	从	这	括号	经过	这	锁	,

他从锁扣旁的支架上扯下了一个手电筒，

[ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] [flɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rest] .

and	staggered	out	upon	the	smooth	rock	floor	against	which	the	ship	had	come	to	rest	.
和	交错	出去	之上	这	光滑的	岩石	地面	反对	哪个	这	船	有	来	到	休息	.

然后踉跄着走下船，落在了船停靠的光滑岩石地面上。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] ['stuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːlz] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

He	snapped	on	the	light	,	and	then	he	stood	gaping	stupidly	at	the	rock	walls	in	disbelief	.
他	啪啪	在	这	光	,	和	然后	他	站立	张开的	愚蠢地	在	这	岩石	墙壁	在	怀疑	.

他猛地打开灯，然后呆呆地望着岩壁，难以置信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːrvɪŋz] , [diːp] [kʌt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['bjuːti] , ['twaɪnɪŋ] [vaɪn] [liːvz] ,

There	were	carvings	,	deep	cut	reliefs	of	utter	beauty	,	twining	vine	leaves	,
那里	是	雕刻	,	深的	切	救济	的	说出	美丽	,	缠绕	藤	树叶	,

那里有雕刻，精美绝伦的深雕浮雕，缠绕的葡萄藤叶，

['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [hæf] - ['hjuːmən] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] , ['lʌvli] ['fiːmeɪl] ['bɑːdɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

little	figures	half	-	human	peeping	from	the	leaves	,	lovely	female	bodies	as	the	flowers	,
小的	数据	一半	-	人类	偷窥	从	这	树叶	,	迷人的	女性	身体	作为	这	花朵	,

树叶间探出半人半兽的小身影，花朵般娇艳动人的女性身躯。

[ɪn'kredəbli] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] ['hedz] [ɪn] ['klʌstərz] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] .

incredibly	lovely	female	heads	in	clusters	as	the	fruit	.
难以置信	迷人的	女性	头部	在	集群	作为	这	水果	.

雌性头部成簇生长，形态极其优美，如同果实一般。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['bækəs] [hɪm'self] !

"	I've	come	to	the	Halls	of	Bacchus	himself	!
"	我已经	来	到	这	大厅	的	巴克斯	他自己	!

“我已来到酒神巴克斯的殿堂！”

[ʃʊr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ɔːl'redi] .

Sure	,	I	must	be	dead	already	.
当然	,	我	必须	是	死的	已经	.

没错，我肯定已经死了。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] !

No	wonder	I	can't	manage	to	die	!
不	想知道	我	不能	管理	到	死	!

难怪我死不了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [eint] [ðə; ði][vaɪn] [ɪt'self] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [drʌŋk] !

But	if	that	ain't	the	vine	itself	,	I've	never	been	drunk	!
但	如果	那	不是	这	藤	本身	,	我已经	绝不	到过	醉	!

但如果那不是葡萄藤本身，那我肯定没喝醉过！

" [piːt] [wʌz; wəz][hæf] [dɪ'lɪriəs] , [hæf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

"	Pete	was	half	delirious	,	half	in	the	darkness	of	utter	despair	.
"	皮特	曾是	一半	谵妄	,	一半	在	这	黑暗	的	说出	绝望	.

“皮特当时一半神志不清，一半陷入了彻底绝望的黑暗之中。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['aɪrɪʃ] [hɑ:rt] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [wer] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][vaɪn][ðeəz; ðəz][waɪn] ,

But	his	Irish	heart	whispered	to	him	,	"	Where	there's	the	vine	there's	wine	,
但	他的	爱尔兰	心	低声说道	到	他	,	"	在哪里	有	这	藤	有	葡萄酒	,

但他那颗爱尔兰之心却低语道："哪里有葡萄藤，哪里就有美酒。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['tɔtəd] [ɔ:f] ['wi:kli] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	and	he	tottered	off	weakly	into	the	dark	in	search	of	it	.
"	和	他	摇摇晃晃	离开	弱	进入	这	黑暗的	在	搜索	的	它	.

于是他踉跄跄地走进了黑暗中，去寻找它。

['sʌmwer] [ə'fɑ:r][ɔ:f][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][feɪnt] [mɪ'stɪrɪəs] [læf] , ['streɪndʒli] ['femənɪn] , ['streɪndʒli]

Somewhere	afar	off	he	heard	a	faint	mysterious	laugh	,	strangely	feminine	,	strangely
某处	远方	离开	他	听到	一个	头晕的	神秘	笑	,	奇怪的	女性	,	奇怪的

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

他听到远处传来一阵微弱而神秘的笑声，带着一种奇特的女性特质，又带着一种奇特的友好。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪnt] [laɪt] .

He	stopped	,	for	ahead	of	him	was	approaching	a	strange	faint	light	.
他	停止	,	为了	前方	的	他	曾是	接近	一个	奇怪的	头晕的	光	.

他停了下来，因为前方出现了一道奇怪的微弱光芒。

['kloʊzər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , ['stɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] ,

Closer	it	came	,	stalking	toward	him	fearfully	,
更近	它	来了	,	跟踪	朝向	他	恐惧地	,

它越来越近，恐惧地朝他逼近。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['kloʊðɪŋ] [stɔ:r]

and	to	anyone	else	it	would	have	seemed	like	an	animated	clothing	store
和	到	任何人	别的	它	会	有	似乎	喜欢	一个	动画	衣服	店铺

['dʌmi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] .

dummy	without	the	clothes	.
假的	没有	这	衣服	.

在其他人看来，它就像一个没有衣服的服装店橱窗模特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['femənɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ɑ:n][ɪts] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ][tɔ:l]['oʊv(ə)l]

But	the	figure	was	feminine	,	and	it	bore	on	its	shoulder	a	tall	oval
但	这	数字	曾是	女性	,	和	它	钻孔	在	它是	肩膀	一个	高的	椭圆形

[veɪs] - [laɪk]['ves(ə)l] .

vase	-	like	vessel	.
花瓶	-	喜欢	血管	.

但这个人物是女性的，肩上扛着一个高高的椭圆形花瓶状容器。

[pi:t] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [ɔ:] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Pete	straightened	,	and	awe	swept	over	him	.
皮特	拉直	,	和	敬畏	扫荡	超过	他	.

皮特挺直了身子，一股敬畏之情涌上心头。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [kwoʊtɪŋ] —

In	a	low	voice	he	heard	himself	quoting	—
在	一个	低的	嗓音	他	听到	他自己	引用	—

他低声听到自己引用——

" [keɪm] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [æn; ən]['eɪndʒl] - [ʃeɪp] ,

"	Came	toward	me	through	the	dusk	an	angel	-	shape	,
"	来	朝向	我	通过	这	黄昏	一个	天使	-	形状	,

"暮色中，一个天使般的身影向我走来，

['berɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['ves(ə)l] . . .

Bearing	on	her	shoulder	a	vessel	.	.	.
轴承	在	她	肩膀	一个	血管	.	.	.

她肩上扛着一艘船.....

[ænd; ənd][bɪd][ˌem ˈiː] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	**bid**	**me**	**taste**	**of**	**it**	**.**
和	出价	我	品尝	的	它	.

请让我尝尝。

- [twʌz] [ðə; ði] [greɪp] !

'	**Twas**	**the**	**grape**	**!**
-	那是	这	葡萄	!

原来是葡萄!

" [məˈkɑːrθiːz] [tʌŋ] [ˈtwɪstɪd] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəs][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

"	**McCarthy's**	**tongue**	**twisted**	**strangely**	**in**	**his**	**mouth**	**with**	**a**	**desirous**	**life**	**of**	**its**	**own**
"	麦卡锡的	舌头	扭曲	奇怪的	在	他的	嘴	和	一个	渴望	生活	的	它是	自己的

.

:

.

麦卡锡的舌头在他嘴里奇怪地扭动着，仿佛有了自己的生命，充满了欲望。

[ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈeɪndʒl] - [ʃeɪp] [bent] , [ænd; ənd][held][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	**glowing**	**angel**	**-**	**shape**	**bent**	**,**	**and**	**held**	**the**	**vessel**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**he**
这	发光	天使	-	形状	弯曲	,	和	握住	这	血管	到	他的	嘴唇	,	和	他

[dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

drank	**long**	**and**	**deep**	**.**
喝	长的	和	深的	.

那闪闪发光的天使形弯下腰，将容器送到唇边，深深地喝了起来。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**wiped**	**his**	**mouth**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**the**
他	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	手	,	和	看起来	进入	这

['eɪndʒəlz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

angel's	**glowing**	**eyes**	**.**
天使的	发光	眼睛	.

他用手背擦了擦嘴，凝视着天使闪亮的眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [tʃeɪndʒd] , ['sʌtəli] , [əˈdæptiŋ][ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][laɪk]

As	**he**	**looked**	**the**	**shape**	**changed**	**,**	**subtly**	**,**	**adapting**	**itself**	**to**	**his**	**approval**	**like**
作为	他	看起来	这	形状	已更改	,	微妙地	,	适应	本身	到	他的	赞同	喜欢

[ə; eɪ] [driːm] [maɪt] ,

a	**dream**	**might**	**,**
一个	梦	可能	,

在他注视下，形状悄然改变，如同梦境一般，迎合着他的喜好而变化。

[ænd; ənd] [məˈkɑːrθi] ['wɪspəd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] :

and	**McCarthy**	**whispered**	**in**	**an**	**awed**	**voice**	**:**
和	麦卡锡	低声说道	在	一个	敬畏	嗓音	:

麦卡锡用敬畏的语气低声说道:

" [ʃʊr] , ['leɪdi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪp] [raɪt] [ɪˈnʌf] !

"	**Sure**	**,**	**lady**	**,**	**it**	**is**	**the**	**grape**	**right**	**enough**	**!**
"	当然	,	女士	,	它	是	这	葡萄	正确的	足够的	!

"当然，女士，这的确是葡萄！"

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['eɪndʒl] [huː] [geɪv] [drɪŋk][tuː; tə]['oʊmɑːr] ?

Now	**tell**	**me**	**,**	**are**	**you**	**the**	**same**	**angel**	**who**	**gave**	**drink**	**to**	**Omar**	**?**
现在	告诉	我	,	是	你	这	相同的	天使	WHO	给予	喝	到	奥马尔	?

现在告诉我，你就是给奥马尔水喝的那位天使吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər]['sɪstər] , ['meɪbi] ?

Or	**was**	**she**	**your**	**sister**	**,**	**maybe**	**?**
或者	曾是	她	你的	姐姐	,	或许	?

或者，她可能是你的妹妹?

" [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ʃeɪp] , ['groʊɪŋ] ['sekənd][baɪ]['sekənd] [mɔːr] ['swiːtli] [kɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" The glowing shape , growing second by second more sweetly curved to his eye ,
" 这 发光 形状 , 生长 第二 经过 第二 更多的 甜蜜地 弯曲 到 他的 眼睛 ,

"那闪闪发光的形状，一秒一秒地变得更加优美地弯曲，直抵他的眼中，

[ˌʌn'smaɪlɪŋli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
unsmilingly replaced the vessel on her shoulder .
面无表情地 替换 这 血管 在 她 肩膀 .

她面无表情地将容器放回肩上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['meləDi] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
Her voice was a distant melody though her face was right before his
她 嗓音 曾是 一个 遥远 旋律 尽管 她 脸 曾是 正确的 前 他的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

她的声音如同遥远的旋律，而她的脸却近在眼前：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [dɪr] ['welkəm] ['streɪndʒər] .
" I am but a messenger , dear welcome stranger .
" 我 是 但 一个 信使 , 亲爱的 欢迎 陌生人 .

"我只是个信使，亲爱的、欢迎的陌生人。"

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][kən'sɪdər] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [hɔːlz][jʊr; jər][hoʊm] .
I bid you consider these ancient halls your home .
我 出价 你 考虑 这些 古老的 大厅 你的 家 .

我诚邀您将这些古老的殿堂视为您的家。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ,
When you are well and strong , there will be many things to talk of ,
什么时候 你 是 出色地 和 强的 , 那里 将要 是 许多 事物 到 讲话 的 ,

当你身体健康强壮的时候，会有很多事情可以聊。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .
for I have been long alone .
为了 我 有 到过 长的 独自的 .

因为我很久以来一直孤身一人。

[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Mine eyes are glad with the sight of you .
矿 眼睛 是 高兴的 和 这 视线 的 你 .

看到你，我的眼睛感到无比愉悦。

" [mə'kɑːrθi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['neɪkɪd]['eɪndʒəlz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
" McCarthy touched the naked angel's shoulder , and was surprised to find
" 麦卡锡 感动 这 裸 天使的 肩膀 , 和 曾是 惊讶 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] .
it hard as steel .
它 难的 作为 钢 .

麦卡锡摸了摸裸体天使的肩膀，惊讶地发现它硬得像钢铁一样。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['biːɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
The glowing being did not seem surprised , and her arm went about his
这 发光 存在 做过 不是 似乎 惊讶 , 和 她 手臂 去 关于 他的
['ʃəuldəz] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .
shoulders , supporting him easily .
肩膀 , 支持 他 容易地 .

那个发光的生物似乎并不感到惊讶，她的手臂搭在他的肩膀上，轻松地支撑着他。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊ] ['prɑːgres] ,
After a minute of this slow progress ,
后 一个 分钟 的 这 慢的 进步 ,

经过一分钟的缓慢进展后，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [məˈkɑːrθi] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [beɪb] .

she	bent	and	picked	McCarthy	up	in	her	arms	as	if	he	were	a	babe	.
她	弯曲	和	挑选	麦卡锡	向上	在	她	武器	作为	如果	他	是	一个	宝贝	.

她弯下腰，把麦卡锡抱了起来，就像抱婴儿一样。

[məˈkɑːrθi] [ˈmɝːmɝd] , " [ʃʊr] [ˈeɪndʒl] , [biː; bi] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] [aɪm] [dæmd] [glæd] [tuː; tə] [get]

McCarthy	murmured	,	"	Sure	angel	,	be	this	Heaven	or	Hell	I'm	damned	glad	to	get
麦卡锡	低声说道	,	"	当然	天使	,	是	这	天堂	或者	地狱	我是	该死的	高兴的	到	得到

[hɪr] .

here	.
这里	.

麦卡锡低声说道："当然，天使，无论是天堂还是地狱，我都非常高兴能来到这里。"

" [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒər] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .

"	The	voyager	lay	unconscious	for	many	days	.
"	这	旅行者	躺	无意识	为了	许多	天	.

"这名旅行者昏迷了多日。"

[waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

While	he	slept	,
尽管	他	睡着了	,

在他睡觉的时候，

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪrd] " [ˈeɪndʒəlz] " [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [pɔːd] [daʊn]

dozens	of	the	weird	"	angels	"	hovered	over	him	and	what	they	poured	down
几十个	的	这	诡异的	"	天使	"	悬停	超过	他	和	什么	他们	倾倒	向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [inˈdʒektid] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] .

his	throat	and	what	they	injected	into	his	veins	he	never	knew	.
他的	喉	和	什么	他们	注射	进入	他的	静脉	他	绝不	知道	.

几十个怪异的"天使"在他上方盘旋，他们往他喉咙里灌了什么东西，往他血管里注射了什么东西，他却一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti]

But	when	at	last	he	awakened	he	felt	like	the	man	he	had	been	twenty
但	什么时候	在	最后的	他	觉醒	他	毛毡	喜欢	这	男人	他	有	到过	二十

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

但当他最终醒来时，他感觉自己又变回了二十年前的自己。

[jʌŋ] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [ɪn]

young	in	heart	and	with	a	boundless	happiness	of	well	-	being	surging	up	in
年轻的	在	心	和	和	一个	无边无际	幸福	的	出色地	-	存在	滔滔	向上	在

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈoʊmɑːrz] [waɪn] .

him	like	a	great	spring	of	Omar's	wine	.
他	喜欢	一个	伟大的	春天	的	奥马尔的	葡萄酒	.

他内心年轻，幸福快乐如奥马尔美酒的泉水般涌动。

[soʊ] [ˈweɪkɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði]

So	waking	,	he	sprang	to	his	feet	as	he	had	used	to	do	in	the
所以	醒来	,	他	弹簧	到	他的	脚	作为	他	有	用过的	到	做	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

于是，他醒来后像往常一样，一跃而起。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [nuː] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [ber] [fɔːr; fər]

unable	to	wait	to	learn	what	new	and	curious	thing	the	day	would	bear	for
无法	到	等待	到	学习	什么	新的	和	好奇的	事物	这	天	会	熊	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他迫不及待地想知道今天会有什么新鲜有趣的事情发生。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈliːv] ,

He	looked	about	him	with	eyes	that	could	not	believe	,
他	看起来	关于	他	和	眼睛	那	可以	不是	相信	,

他环顾四周，眼神中充满了难以置信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪˈembərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪr] [ɔːr] [wer]

and	he	was	a	long	time	remembering	how	he	had	got	here	or	where
和	他	曾是	一个	长的	时间	记住	如何	他	有	得到	这里	或者	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他过了很久才想起来自己是怎么到这儿的，或者自己身在何处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ,

And	when	he	did	,
和	什么时候	他	做过	,

而当他这么做的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sʌŋk] [ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈredi]

it	was	to	wonder	why	he	had	been	so	sunk	in	despair	and	so	ready
它	曾是	到	想知道	为什么	他	有	到过	所以	沉没	在	绝望	和	所以	准备好

[tuː; tə] [əkˈsept] [deθ] .

to	accept	death	.
到	接受	死亡	.

令人费解的是，他为何如此深陷绝望，如此轻易地接受了死亡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈgloʊɪŋ] [ʃeɪps] [keɪm] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

One	of	the	tall	glowing	shapes	came	and	bowed	low	before	him	,
一	的	这	高的	发光	形状	来了	和	鞠躬	低的	前	他	,

其中一个高大的发光身影走上前，向他深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [məˈkɑːrθi] [sɔː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	McCarthy	saw	for	an	instant	she	was	not	a	living	woman	at	all	,
和	麦卡锡	锯	为了	一个	立即的	她	曾是	不是	一个	活的	女士	在	全部	,

麦卡锡在那一瞬间意识到，她根本不是一个活生生的人。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈeɪndʒl] [ˈiːðər] !

nor	any	angel	either	!
也不	任何	天使	任何一个	!

天使也不是！

" [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈroʊbɑːt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [piːt] , [riˈkɔɪlɪŋ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈtrʌst] ,

"	Why	you're	a	robot	kind	of	thing	!	"	cried	Pete	,	recoiling	in	sudden	distrust	,
"	为什么	你是	一个	机器人	种类	的	事物	!	"	哭	皮特	,	反冲	在	突然	怀疑	,

“你简直就是个机器人！”皮特惊叫道，突然间充满了不信任，他猛地后退了一步。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [məˈʃiːn]

for	there	was	something	revolting	to	him	about	a	metal	machine
为了	那里	曾是	某物	令人作呕的	到	他	关于	一个	金属	机器

[ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [fɔːrm] .

masquerading	as	a	human	form	.
伪装	作为	一个	人类	形式	.

因为在他看来，一个伪装成人类形态的金属机器是令人作呕的。

[ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈwʊmən] - [ʃeɪp] [ˈstreɪtnd] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈfaɪəri] [aɪz]

The	glowing	woman	-	shape	straightened	proudly	,	and	her	long	fiery	eyes
这	发光	女士	-	形状	拉直	自豪地	,	和	她	长的	火热	眼睛

[ˈnærəud] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

narrowed	a	little	,
范围缩小	一个	小的	,

那容光焕发的女子身影骄傲地挺直了身子，她那双燃烧着火焰的长眼睛微微眯了起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [laɪk] ['dɪstənt] ['tɪŋklɪŋ] ['mædʒɪk] ['mɝ:mɝd] ['sɔ:ftli] ,

and	her	voice	like	distant	tinkling	magic	murmured	softly	,
和	她	嗓音	喜欢	遥远	叮叮当当	魔法	低声说道	轻轻	,

她的声音如同遥远而轻柔的叮咚声，带着魔法般的魔力，低声呢喃着。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['veri] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'laɪv] , [mæn][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ?

"	Are	you	so	very	sure	I	am	not	alive	,	man	from	afar	?
"	是	你	所以	非常	当然	我	是	不是	活	,	男人	从	远方	?

"远方的人啊，你真的那么确定我已经不在人世了吗？"

" [mə'kɑ:rθi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['veri] [aɪz] ,

"	McCarthy	kept	looking	at	her	,	and	she	changed	before	his	very	eyes	,
"	麦卡锡	保留	寻找	在	她	,	和	她	已更改	前	他的	非常	眼睛	,

麦卡锡一直盯着她看，而她就在他眼前变了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'woʊk] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['gæləntli] ,

and	at	last	his	wits	awoke	,	so	that	he	said	gallantly	,
和	在	最后的	他的	智慧	醒来	,	所以	那	他	说	英勇地	,

最后他回过神来，昂首阔步地说：

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] !

"	Sure	and	you're	as	beautiful	a	woman	as	ever	I	saw	in	my	life	!
"	当然	和	你是	作为	美丽的	一个	女士	作为	曾经	我	锯	在	我的	生活	!

"当然，你是我这辈子见过的最美丽的女人！"

[aɪm] ['oʊɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][læst] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz]

I'm	owing	you	my	life	,	and	I'd	be	the	last	would	want	to	hurt	your	feelings
我是	欠款	你	我的	生活	,	和	ID	是	这	最后的	会	想	到	伤害	你的	情怀

.

:

.

我欠你一条命，我绝对不会想伤害你的感情。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɔ:riər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mis'teik] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Nobody	could	be	sorrier	for	the	mistake	than	I	am	.
无人	可以	是	更抱歉	为了	这	错误	比	我	是	.

没有人比我更后悔犯下这个错误。

" [naʊ] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [tel] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	Now	whatever	she	was	,	he	could	no	longer	tell	her	from	a	living
"	现在	任何	她	曾是	,	他	可以	不	更长	告诉	她	从	一个	活的

['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,

woman	of	great	beauty	,
女士	的	伟大的	美丽	,

"现在不管她是什么人，他已经无法将她与一位活生生的绝世美女区分开来了。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mə'tælɪk][mɑ:n'strɑ:səti][ʌv; əv]

for	she	had	changed	before	his	eyes	from	a	metallic	monstrosity	of
为了	她	有	已更改	前	他的	眼睛	从	一个	金属	怪物	的

['gloʊɪŋ] ['terər] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɔ:ftli] [kɜ:rvd] ['bju:ti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]

glowing	terror	to	a	softly	curved	beauty	that	would	have	graced	the	stage	of
发光	恐怖	到	一个	轻轻	弯曲	美丽	那	会	有	恩赐	这	阶段	的

['eni] ['mju:zɪk(ə)l] [ʃoʊ] ,

any	musical	show	,
任何	音乐	展示	,

因为在她眼前，她已经从一个闪着寒光的金属怪物变成了一个曲线优美、足以登上任何音乐剧舞台的佳人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] [ʃoʊ] [ðæt] [piːt] [hæd; həd]['evər]

and	her	voice	was	far	too	good	for	any	show	that	Pete	had	ever
和	她	嗓音	曾是	远的	也	好的	为了	任何	展示	那	皮特	有	曾经

['lisnd] [tuː; tə] .

listened	to	.
听着	到	.

她的嗓音太好了，远超皮特以前听过的任何节目。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['wɪrdli] ['lʌvli] [vɔɪs] ['wɪspəd] ,

As	she	moved	closer	to	him	,	her	weirdly	lovely	voice	whispered	,
作为	她	已搬	更近	到	他	,	她	奇怪的	迷人的	嗓音	低声说道	,

她靠近他时，用她那奇特而动听的声音低语道：

" [soʊ][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] , [mæn][frʌm; frəm] [speɪs] ? " [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	So	my	arms	are	hard	as	steel	,	man	from	space	?	"	and	put	her	arms
"	所以	我的	武器	是	难的	作为	钢	,	男人	从	空间	?	"	和	放	她	武器

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

"所以我的胳膊像钢铁一样硬，外星人？"说着，她搂住了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd][faɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'diːd] .

and	they	were	soft	and	firm	and	fine	arms	to	feel	indeed	.
和	他们	是	柔软的	和	公司	和	美好的	武器	到	感觉	的确	.

它们的手臂柔软而结实，摸起来确实很棒。

['piːtər] [mə'kɑːrθi] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] , [kɪst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wɪrd] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋ] ,

Peter	McCarthy	,	in	sudden	wonder	,	kissed	the	glowing	weird	lips	of	the	lovely	thing	,
彼得	麦卡锡	,	在	突然	想知道	,	亲吻	这	发光	诡异的	嘴唇	的	这	迷人的	事物	,

彼得·麦卡锡突然心生惊奇，亲吻了这可爱东西闪闪发光的奇异嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['eni] ['wʊmənz] [lɪps]

and	the	taste	was	different	but	far	more	lovely	than	any	woman's	lips
和	这	品尝	曾是	不同的	但	远的	更多的	迷人的	比	任何	女性的	嘴唇

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

味道虽然不同，但比任何女人的嘴唇都更加美味。

" [naʊ] [meɪ] [gɑːd] [straɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [maɪ][wɪts] , " [swɔːr] [mə'kɑːrθi] ,

"	Now	may	God	strike	me	,	but	I	must	be	losing	my	wits	,	"	swore	McCarthy	,
"	现在	可能	上帝	罢工	我	,	但	我	必须	是	输	我的	智慧	,	"	发誓	麦卡锡	,

"愿上帝惩罚我，但我一定是疯了，"麦卡锡发誓道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

"	but	I	had	thought	you	were	made	of	steel	for	sure	!
"	但	我	有	想法	你	是	制成	的	钢	为了	当然	!

但我原以为你一定是钢铁做的！

" ['sʌmwer] [ə'fɑːr][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['læftər] ;

"	Somewhere	afar	there	came	a	music	of	laughter	;
"	某处	远方	那里	来了	一个	音乐	的	笑声	;

远处传来一阵笑声；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	not	exactly	hear	it	but	he	felt	it	,
他	可以	不是	确切地	听到	它	但	他	毛毡	它	,

他虽然听不到声音，但却感觉到了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	if	the	very	walls	were	amused	with	him	.
作为	如果	这	非常	墙壁	是	觉得好笑	和	他	.

仿佛连墙壁都觉得他很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [læf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ]['dɪstənt]

It	was	a	powerful	laugh	,	with	an	undertinkling	to	it	,	like	a	distant
它	曾是	一个	强大的	笑	,	和	一个	-	到	它	,	喜欢	一个	遥远

[bel] [bɪ'niːθ] ['wɔːtər] ,

bell	beneath	water	,
钟	下面	水	,

那是一种铿锵有力的笑声，带着一丝淡淡的叮当声，如同水下远处传来的钟声。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stoʊn][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][geɪv][aʊt][bəuθ][strɔːŋ][saʊndz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][saʊndz]

struck	by	a	little	stone	so	that	it	gave	out	both	strong	sounds	and	little	sounds
击	经过	一个	小的	石头	所以	那	它	给予	出去	两个都	强的	声音	和	小的	声音

. . . .

: : : :

. . . .

被小石头击中后，发出了既响亮又轻微的声音.....

[ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [læf] [bʌt; bət]['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] [hɪr] .

A	very	beautiful	laugh	but	very	strange	to	hear	.
一个	非常	美丽的	笑	但	非常	奇怪的	到	听到	.

笑声很美，但听起来却很奇怪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðæt] ['læftər] [æn; ən] [ɔː] [keɪm][tuː; tə][mə'kɑːrθi] ;

With	the	sound	of	that	laughter	an	awe	came	to	McCarthy	;
和	这	声音	的	那	笑声	一个	敬畏	来了	到	麦卡锡	;

听到那笑声，麦卡锡心中充满了敬畏；

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['mædʒɪk] ,

he	felt	the	touch	of	some	terrific	magic	,
他	毛毡	这	触碰	的	一些	了不起	魔法	,

他感觉到了一股强大的魔法力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	gave	up	trying	to	understand	what	was	happening	to	him	.
和	他	给予	向上	尝试	到	理解	什么	曾是	发生	到	他	.

他放弃了试图理解自己身上到底发生了什么。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	This	is	a	strange	place	,	"	he	muttered	,	rubbing	his	chin	.
"	这	是	一个	奇怪的	地方	,	"	他	低声说道	,	擦	他的	下巴	.

“这地方真奇怪，”他一边揉着下巴一边嘟囔道。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

"	A	strange	place	indeed	.
"	一个	奇怪的	地方	的确	.

“真是个奇怪的地方。”

[kʊd; kəd][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['eɪndʒl] ,

Could	ye	tell	me	,	Miss	Angel	,
可以	是的	告诉	我	,	错过	天使	,

安琪儿小姐，请问.....

[wʌt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] [jʊə(r)]

what	place	this	is	and	how	I	can	expect	to	get	along	here	and	why	you're
什么	地方	这	是	和	如何	我	能	预计	到	得到	沿着	这里	和	为什么	你是

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːndərər][laɪk][maɪ'self] ?

so	good	to	a	poor	wanderer	like	myself	?
所以	好的	到	一个	贫穷的	流浪者	喜欢	我	?

这是什么地方？我在这里能过得怎么样？为什么你对像我这样的穷苦流浪汉这么好？

" [ðə; ði]['eɪndʒl] - [ʃeɪp] — [wɪtʃ] ['sekənd][baɪ]['sekənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd]

"	The	angel	-	shape	—	which	second	by	second	was	getting	to	be	more	and
"	这	天使	-	形状	—	哪个	第二	经过	第二	曾是	获得	到	是	更多的	和

[mɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

more	the	shape	of	ultimate	beauty	to	his	eye	,
更多的	这	形状	的	最终的	美丽	到	他的	眼睛	,

"天使的形状——在他眼中，它一秒一秒地变得越来越像极致的美丽形状，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv]

as	if	she	was	learning	the	way	of	it	better	and	better	right	out	of
作为	如果	她	曾是	学习	这	方式	的	它	更好的	和	更好的	正确的	出去	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

仿佛她正从他的脑海中不断学习，越来越熟练地掌握着其中的诀窍。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps]

as	if	she	was	taking	from	his	own	thinking	the	colors	and	the	shapes
作为	如果	她	曾是	采取	从	他的	自己的	思维	这	颜色	和	这	形状

[ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm][moʊst] — [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	form	and	spirit	that	would	please	him	most	—	gave	a	laugh	that	was
和	形式	和	精神	那	会	请	他	最多	—	给予	一个	笑	那	曾是

['veri] [laɪk][ðə; ði][streɪndʒ] [greɪt] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd][frʌm; frəm] ['noʊwer] .

very	like	the	strange	great	tinkling	sound	from	nowhere	.
非常	喜欢	这	奇怪的	伟大的	叮叮当当	声音	从	无处	.

仿佛她从他自己的思想中汲取了最能取悦他的色彩、形状、形式和精神——发出了一声笑，那笑声很像从天而降的奇怪而响亮的叮当声。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [sə'spendɪd] ['krɪstl] [ðæt] [ræŋ] ['mjuːzɪkli]

Her	voice	was	like	sparkling	water	falling	on	suspended	crystals	that	rang	musically
她	嗓音	曾是	喜欢	闪闪发光	水	坠落	在	暂停	晶体	那	响铃	音乐上

,

,

,

她的声音如同波光粼粼的水滴落在悬浮的水晶上，发出悦耳的乐音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]['faɪəri][streɪndʒ] [aɪz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]

and	she	looked	into	his	eyes	out	of	her	own	fiery	strange	eyes	of	terrible
和	她	看起来	进入	他的	眼睛	出去	的	她	自己的	火热	奇怪的	眼睛	的	糟糕的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她用自己那双炽热而又奇异、美丽动人的眼睛凝视着他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['pleɪsɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,

"	This	is	the	best	of	all	possible	places	you	could	have	come	to	,
"	这	是	这	最好的	的	全部	可能的	地方	你	可以	有	来	到	,

"这是你所能来的所有地方中最好的一个。"

[ænd; ənd][jʊr; jər][hoʊst][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][həusts][ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ]

and	your	host	is	the	best	of	all	possible	hosts	and	what	more	do	you
和	你的	主持人	是	这	最好的	的	全部	可能的	主持人	和	什么	更多的	做	你

[niːd] [tuː; tə] [noʊ] [tə'deɪ] ,

need	to	know	today	,
需要	到	知道	今天	,

您的房东是所有房东中最棒的，今天您还需要知道什么呢?

['piːtər] [mə'kɑːrθi] ?

Peter	McCarthy	?
彼得	麦卡锡	?

彼得·麦卡锡?

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" For an instant a shadow passed over the strange glowing eyes of the
" 为了 一个 立即的 一个 阴影 通过了 超过 这 奇怪的 发光 眼睛 的 这
['eɪndʒl] - [ʃeɪp] ,
angel - shape ,
天使 - 形状 ,

“一瞬间，一道阴影掠过那天使般生物奇异发光的眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
as if she remembered something she did not want to remember , and he
作为 如果 她 记得 某物 她 做过 不是 想 到 记住 , 和 他
[æskt] :
asked :
问 :

仿佛她想起了什么不想回忆的事情，他问道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" What is that shadow of trouble , if this is so good a place for me ?
" 什么 是 那 阴影 的 麻烦 , 如果 这 是 所以 好的 一个 地方 为了 我 ?

“如果这里对我来说这么好，那麻烦的阴影又算得了什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] : " [ðæt]
" She answered him quickly as the shadow passed from her eyes : " That
" 她 回答 他 迅速地 作为 这 阴影 通过了 从 她 眼睛 : " 那
['ʃædoʊ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
shadow is the future ,
阴影 是 这 未来 ,

她眼前的阴影消散后，她迅速回答道：“那阴影就是未来。”

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [get]['ɪntuː]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld][ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
which will eventually get into even this stronghold and end it all .
哪个 将要 最终 得到 进入 甚至 这 据点 和 结尾 它 全部 .

最终，它甚至会攻入这个堡垒，终结这一切。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [waɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [meɪk] ['meri] .
But until that day comes , why you at least can make merry .
但 直到 那 天 来 , 为什么 你 在 至少 能 制作 欢乐 .

但在那一天到来之前，至少你们可以尽情欢乐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . . . .
And I will help you . . . .
和 我 将要 帮助 你 . . . .

我会帮助你.....

" [soʊ] [taɪm] [pæst] .
" So time passed .
" 所以 时间 通过了 .

时间就这样过去了。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] ,
The visitor was very happy ,
这 游客 曾是 非常 快乐的 ,

来访者非常高兴。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv]['wʌndər][ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn]
living in a paradise of wonder and sensation and love such as no man
活的 在 一个 天堂 的 想知道 和 感觉 和 爱 这样的 作为 不 男人
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
of earth ever had before .
的 地球 曾经 有 前 .

生活在一个充满奇迹、感官刺激和爱的天堂里，这是地球上任何人都从未体验过的。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'kɑ:rθi:z] ['dri:miŋ] [bɪ'keɪm] ['meni] .

The	days	of	McCarthy's	dreaming	became	many	.
这	天	的	麦卡锡的	做梦	成为	许多	.

麦卡锡的白日梦持续了很长时间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm]['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['gloʊɪŋ] ['wʊmən] - [ʃeɪps] .

There	were	always	about	him	several	of	the	lovely	glowing	woman	-	shapes	.
那里	是	总是	关于	他	一些	的	这	迷人的	发光	女士	-	形状	.

他身边总是围绕着几个美丽动人的发光人形。

[ðer; ðər][fɔ:rmz][wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][tu:] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [hi:; hi]

Their	forms	were	soft	and	seemed	to	become	almost	too	perfectly	what	he
他们的	表格	是	柔软的	和	似乎	到	变得	几乎	也	完美	什么	他

[moʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,

most	wished	they	would	become	,
最多	希望	他们	会	变得	,

它们的形态柔和，似乎完美得近乎他最希望它们变成的样子。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][traɪd][tu:; tə][faɪnd] [ˌɪmpər'fekʃn] , [hi:; hi] [faʊnd]

even	as	he	looked	and	his	mind	tried	to	find	imperfection	,	he	found
甚至	作为	他	看起来	和	他的	头脑	尝试	到	寻找	缺陷	,	他	成立

['oʊnli][pər'fekʃ(ə)n] .

only	perfection	.
仅有的	完美	.

即使他仔细观察，努力寻找瑕疵，却只发现完美。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] - [staɪl] [lʌv] ,

It	was	opposite	from	earth	-	style	love	,
它	曾是	对面的	从	地球	-	风格	爱	,

这与世俗式的爱情截然相反。

[wer] [wʌn] [ig'nɔ:z] [ˌimpə'fekʃəns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rts][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

where	one	ignores	imperfections	to	think	about	the	better	parts	and	points	of
在哪里	一	忽略	瑕疵	到	思考	关于	这	更好的	部分	和	积分	的

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] . . . [wer] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['sku:lɪŋ] [ɪn] ['si:ɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst]['fæsits]

the	loved	one	.	.	.	where	love	is	a	slow	schooling	in	seeing	only	the	finest	facets
这	喜爱	一	.	.	.	在哪里	爱	是	一个	慢的	学校教育	在	看到	仅有的	这	最好的	方面

[ʌv; əv] [wʌnz] ['tʃoʊzn] .

of	one's	chosen	.
的	一个人的	选定	.

忽略缺点，只关注爱人的优点和长处……爱情是一个循序渐进的过程，让你只看到所爱之人最美好的一面。

[hɪr] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˌimpə'fekʃəns] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] ,

Here	,	he	could	find	no	imperfections	to	ignore	,
这里	,	他	可以	寻找	不	瑕疵	到	忽略	,

在这里，他找不到任何可以忽略的瑕疵。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm][pər'fekʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

and	he	had	only	to	imagine	some	perfection	to	see	it	before	him
和	他	有	仅有的	到	想象	一些	完美	到	看	它	前	他

.

:

.

他只需要想象某种完美，就能在眼前看到它。

[mə'kɑ:rθi] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lʊks] [ʌv; əv] [ði:z] ['lʌvli] [θɪŋz]

McCarthy	could	not	consciously	know	that	the	heavenly	looks	of	these	lovely	things
麦卡锡	可以	不是	有意识地	知道	那	这	天上	看起来	的	这些	迷人的	事物

[wʌz; wəz]['mædʒɪk] ,

was	magic	,
曾是	魔法	,

麦卡锡不可能有意识地意识到，这些美丽事物的绝美外观其实是魔法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

but	he	had	his	suspicions	,
但	他	有	他的	怀疑	,

但他心中有所怀疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf] [gɑːrd]

and	was	always	turning	around	quickly	to	catch	one	of	them	off	guard
和	曾是	总是	转弯	大约	迅速地	到	抓住	一	的	他们	离开	警卫

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fitʃərd] ['æktrəs] [ɪn][æn; ən][ɪk'strævəgənt]

and	looking	like	something	other	than	the	featured	actress	in	an	extravagant
和	寻找	喜欢	某物	其他	比	这	特色	演员	在	一个	靡

[ænd; ənd] [tuː] - [ʌn'drest] ['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] .

and	too	-	undressed	musical	comedy	.
和	也	-	脱光衣服	音乐	喜剧	.

她总是迅速转身，出其不意地抓住其中一个人，看起来不像是在一部奢华且衣着暴露的歌舞喜剧中担任主角的女演员。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

But	he	never	succeeded	,
但	他	绝不	成功了	,

但他始终未能成功。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr][feɪnt]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [bel] - [laɪk]

and	always	when	he	turned	quickly	he	heard	the	far	faint	tinkle	of	bell	-	like
和	总是	什么时候	他	转向	迅速地	他	听到	这	远的	头晕的	小便	的	钟	-	喜欢

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

每当他猛地转身，总能听到远处传来微弱的、像铃铛一样的笑声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l] ,

and	that	tinkle	was	somehow	not	a	tinkle	,
和	那	小便	曾是	不知何故	不是	一个	小便	,

而那声叮当声，却又不像是叮当声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [mə'loʊdiəs] [tʃaɪm] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] ['smɔːlər]

but	a	deep	melodious	chime	so	far	away	that	it	was	broken	into	smaller
但	一个	深的	悦耳动听	钟声	所以	远的	离开	那	它	曾是	破碎的	进入	较小的

[saʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ekoʊ] .

sound	by	the	echo	.
声音	经过	这	回声	.

但远处传来一声深沉悦耳的钟声，由于回声的原因，声音被分割成了更小的声音。

" ['sʌmbɑːdi] [gets][ə; eɪ][bɪg] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [grɪnd] [mə'kɑːrθi] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ə'baʊt]

"	Somebody	gets	a	big	kick	out	of	me	,	"	grinned	McCarthy	,	and	forgot	about
"	某人	获得	一个	大的	踢	出去	的	我	,	"	咧嘴一笑	麦卡锡	,	和	忘了	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"有人觉得我很有趣，"麦卡锡咧嘴一笑，然后就把这件事忘了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ;

They	waited	on	him	hand	and	foot	;
他们	等待	在	他	手	和	脚	;

他们对他百般服侍;

['evri] [wɪm] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðeɪ] ['grætɪfaɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] .

every	whim	that	came	into	his	mind	they	gratified	as	soon	as	it	was	born	.
每一个	一时兴起	那	来了	进入	他的	头脑	他们	满意	作为	很快	作为	它	曾是	出生	.

他脑子里冒出的每一个念头，他们都立刻满足。

[fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɑːtɪk][kaɪnd][wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Food	**of**	**the**	**most**	**exotic**	**kind**	**was**	**set**	**before**	**him**	**whenever**	**he**	**was**
食物	的	这	最多	异域风情	种类	曾是	放	前	他	每当	他	曾是

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

每当他感到饥饿时，总会有各种珍奇美食摆在他面前。

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [lʌv] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['baʊndləs] [stɔːr] ;

When	**he**	**wanted**	**love**	**,**	**they**	**gave**	**him**	**from**	**a**	**boundless**	**store**	**;**
什么时候	他	通缉	爱	,	他们	给予	他	从	一个	无边无际	店铺	;

当他渴望爱时，他们便从无尽的爱中给予他；

[ðoʊ] [nɑːt] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] .

though	**not**	**love**	**such**	**as**	**he**	**knew**	**about**	**.**
尽管	不是	爱	这样的	作为	他	知道	关于	.

虽然不是他所了解的那种爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sted] [æn; ən] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['vaɪbrənt][kaɪnd] ,

It	**was**	**instead**	**an**	**ecstacy**	**of**	**an**	**intense**	**and**	**vibrant**	**kind**	**,**
它	曾是	反而	一个	狂喜	的	一个	激烈的	和	充满活力	种类	,

相反，那是一种强烈而充满活力的狂喜。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fleɪm] [ðæt] ['hɔvəd] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['swiːtli] ['gloʊɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

an	**overwhelming**	**flame**	**that**	**hovered**	**always**	**about**	**the**	**sweetly**	**glowing**	**bodies**	**of**
一个	压倒	火焰	那	悬停	总是	关于	这	甜蜜地	发光	身体	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

一团熊熊燃烧的火焰始终笼罩着他们甜美发光的躯体。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪɚz] ,

a	**flame**	**that**	**was**	**not**	**anything**	**but**	**the**	**essence**	**of**	**all**	**desires**	**,**
一个	火焰	那	曾是	不是	任何事物	但	这	本质	的	全部	欲望	,

那火焰，正是所有欲望的本质。

[dɪ'stɪld] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] ['mædʒɪk] .

distilled	**and**	**intensified**	**by**	**some**	**strong**	**but**	**subtle**	**magic**	**.**
蒸馏	和	加强	经过	一些	强的	但	微妙的	魔法	.

经过某种强大而微妙的魔法提炼和强化。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [mə'kɑːrθi] [laɪkt] [ðə; ði][moʊst] .

But	**after**	**a**	**while**	**it**	**was**	**his**	**sleeping**	**that**	**McCarthy**	**liked**	**the**	**most**	**.**
但	后	一个	尽管	它	曾是	他的	睡眠	那	麦卡锡	喜欢	这	最多	.

但过了一段时间，麦卡锡最喜欢的还是他睡觉的样子。

[fɔːr; fər] [ðen] [driːmz] [keɪm] ['vɪzəbli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ]

For	**then**	**dreams**	**came**	**visibly**	**into**	**his**	**chambers**	**,**	**and**	**before**	**his**	**mind's**	**eye**
为了	然后	梦境	来了	明显地	进入	他的	房间	,	和	前	他的	心灵的	眼睛

[weɪvd] [ɪ'mens] [ˌfæntæzmə'^ɔriəl, -'^ɔː-] [əd'ventʃəz] .

waved	**immense**	**phantasmagorial**	**adventures**	**.**
挥手	巨大	奇幻的	冒险	.

那时，梦境清晰地出现在他的房间里，他脑海中浮现出无数奇幻的冒险故事。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]

When	one	of	these	adventures	caught	his	fancy	it	picked	him	up	like	a
什么时候	一	的	这些	冒险	捕捉	他的	想要	它	挑选	他	向上	喜欢	一个

['wʊmənɪʃ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] [sɔːft][dɑːrk][ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

womanish	whirlwind	of	strangely	soft	dark	arms	and	he	became	for	the	time
女人气	旋风	的	奇怪的	柔软的	黑暗的	武器	和	他	成为	为了	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ][gɑːd] ,

of	his	sleep	a	God	,
的	他的	睡觉	一个	上帝	,

当其中一次冒险引起了他的兴趣时，它就像一阵女人般的旋风，用柔软黝黑的手臂将他卷走，在他睡梦中的那段时间里，他变成了神。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [iːtʃ] ['taɪniːəst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [driːmz]

to	whom	all	things	were	possible	and	each	tiniest	part	of	these	dreams
到	谁	全部	事物	是	可能的	和	每个	最小的	部分	的	这些	梦境

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .

was	like	a	flower	of	unearthly	and	utterly	exquisite	beauty	.
曾是	喜欢	一个	花	的	超凡脱俗的	和	完全地	精美的	美丽	.

对他而言，一切皆有可能，而这些梦想的每一个微小部分都像一朵超凡脱俗、美得令人窒息的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [mə'kɑːrθiːz] ['kerləs] ['rekənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

It	was	nearly	a	year	by	McCarthy's	careless	reckoning	before	he	determined
它	曾是	几乎	一个	年	经过	麦卡锡的	粗心	清算	前	他	决定

[wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪr] ['plez(ə)nt] ['fæntəsi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

what	was	true	and	what	was	mere	pleasant	fantasy	in	his	life	.
什么	曾是	真的	和	什么	曾是	仅仅	令人愉快的	幻想	在	他的	生活	.

根据麦卡锡粗略的估计，他花了将近一年的时间才确定自己生活中哪些是真实的，哪些只是美好的幻想。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] .

That	was	a	black	day	.
那	曾是	一个	黑色的	天	.

那真是黑暗的一天。

[hiː; hi][ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ['empti] .

He	awoke	to	find	his	chambers	empty	.
他	醒来	到	寻找	他的	房间	空的	.

他醒来后发现自己的房间空无一人。

[noʊ] ['gloʊɪŋ] ['hev(ə)nli] [ʃeɪps] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'res]

No	glowing	heavenly	shapes	to	wash	him	and	dress	him	and	caress
不	发光	天上	形状	到	洗	他	和	裙子	他	和	抚摸

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有闪耀的神圣形象来洗涤他、穿衣、爱抚他。

[noʊ] [swiːt] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

No	sweet	laughter	in	his	ears	,
不	甜的	笑声	在	他的	耳朵	,

他耳边听不到甜美的笑声。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] ['eniwer] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'pliːtɪd] [hænd]

and	no	light	anywhere	but	what	he	made	with	his	almost	depleted	hand
和	不	光	任何地方	但	什么	他	制成	和	他的	几乎	耗尽	手

[flæʃ] .

flash	.
闪光	.

除了他那几乎耗尽电量的手持闪光灯发出的光之外，周围没有任何光线。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] ['vɔːltɪd] ['kævərn]
Like **a** **man** **bereft** **of** **reason** **he** **rushed** **away** **through** **the** **endless** **vaulted** **cavern**
喜欢 一个 男人 失去 的 原因 他 匆忙 离开 通过 这 无尽的 拱形 洞穴
[hɔːlz] ,
halls **,**
大厅 ,

他像个失去理智的人一样，冲进了无尽的拱形洞穴大厅。

['siːkɪŋ] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['pleɪˌmeɪts] , [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['eɪndʒl] - [ʃeɪps] .
seeking **,** **seeking** **his** **loved** **playmates** **,** **his** **glowing** **angel** **-** **shapes** **.**
寻求 , 寻求 他的 喜爱 玩伴 , 他的 发光 天使 - 形状 .

寻找，寻找他心爱的玩伴，他闪闪发光的天使般的身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sens]
And **his** **heart** **seemed** **about** **to** **burst** **in** **his** **breast** **with** **the** **terrible** **sense**
和 他的 心 似乎 关于 到 爆裂 在 他的 胸部 和 这 糟糕的 感觉
[ʌv; əv] [lɔːs] ,
of **loss** **,**
的 损失 ,

那种可怕的失落感仿佛要将他的心脏从胸膛里炸裂开来。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz]['fæməli] . . . [ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]
like **a** **man** **who** **has** **just** **lost** **his** **family** **.** **.** **.** **and** **who** **thinks** **he** **will** **find**
喜欢 一个 男人 WHO 有 只是 丢失的 他的 家庭 . . . 和 WHO 思考 他 将要 寻找
[ðem; ðəm][ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [fæst] [ɪ'nʌf] .
them **alive** **if** **he** **runs** **fast** **enough** **.**
他们 活 如果 他 跑步 快速地 足够的 .

就像一个刚刚失去家人的男人……他认为只要跑得够快，就能找到活着的家人。

['æftər][æn; ən] ['endləs] [taɪm][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [flæʃ]
After **an** **endless** **time** **of** **running** **and** **walking** **and** **panting** **his** **hand** **flash**
后 一个 无尽的 时间 的 跑步 和 步行 和 喘息 他的 手 闪光
[went] [dɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
went **dark** **in** **his** **hand** **and** **he** **flung** **it** **away** **.**
去 黑暗的 在 他的 手 和 他 扔 它 离开 .

经过无休止的奔跑、行走和喘息之后，他手中的闪光灯突然熄灭，他便将手扔了出去。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [blaɪnd] ,
He **went** **on** **like** **a** **madman** **,** **blind** **,**
他 去 在 喜欢 一个 狂人 , 瞎的 ,

他像个疯子一样，盲目地继续前进。

['kærəmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kaːvd] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][sæŋk]
caroming **off** **the** **carved** **stone** **walls** **and** **on** **and** **on** **until** **at** **last** **he** **sank**
弹跳 离开 这 雕刻 石头 墙壁 和 在 和 在 直到 在 最后的 他 沉没
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ɪgˈzɔːstʃən] .
to **the** **floor** **in** **exhaustion** **.**
到 这 地面 在 疲惫 .

他被撞得七荤八素，撞击着雕刻精美的石墙，如此反复，直到最后精疲力竭地瘫倒在地。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn] [dɪ'sper] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] ,
Lying **there** **,** **in** **despair** **as** **dark** **as** **the** **utter** **darkness** **of** **the** **caverns** **,**
说谎 那里 , 在 绝望 作为 黑暗的 作为 这 说出 黑暗 的 这 洞穴 ,

他躺在那里，绝望如同洞穴深处的黑暗一般深沉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][noʊt]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] ['spredɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
his **eyes** **began** **to** **note** **after** **a** **time** **a** **soft** **glow** **spreading** **out** **before** **him** **.**
他的 眼睛 开始 到 笔记 后 一个 时间 一个 柔软的 辉光 传播 出去 前 他 .

过了一会儿，他的目光开始注意到眼前渐渐扩散开来一片柔和的光芒。

[stɪl] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [leɪ] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːtər]
Still **longer** **he** **lay** **,** **looking** **,** **and** **his** **eyes** **began** **to** **see** **that** **it** **was** **water**
仍然 更长 他 躺 , 寻找 , 和 他的 眼睛 开始 到 看 那 它 曾是 水
['gloʊɪŋ] ,
glowing **,**
发光 ,

他又躺了一会儿，看着，眼睛渐渐看清，原来那是闪闪发光的水。

['rɪplɪŋ] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rippling **softly** **away** **before** **his** **eyes** **.**
涟漪 轻轻 离开 前 他的 眼睛 .

在他眼前轻轻荡漾开来。

[ðə; ði] [gloʊ] ['streŋθnd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
The **glow** **strengthened** **little** **by** **little** **,**
这 辉光 加强 小的 经过 小的 ,

那光芒渐渐增强，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [væst] [θroʊn] - [laɪk] [tʃer] [ə'fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['wɔːtər] .
until **he** **could** **make** **out** **a** **vast** **throne** **-** **like** **chair** **afar** **above** **the** **glowing** **water** **.**
直到 他 可以 制作 出去 一个 广阔的 王座 - 喜欢 椅子 远方 多于 这 发光 水 .

直到他能辨认出远处波光粼粼的水面上有一张巨大的、像王座一样的椅子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [taɪm] [mə'kɑːrθi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For **a** **still** **longer** **time** **McCarthy** **did** **not** **believe** **his** **eyes** **,**
为了 一个 仍然 更长 时间 麦卡锡 做过 不是 相信 他的 眼睛 ,

麦卡锡过了很久才相信自己的眼睛。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dɑːrk] [griːn] [fleʃ] .
for **on** **the** **throne** **was** **a** **mighty** **female** **figure** **of** **dark** **green** **flesh** **.**
为了 在 这 王座 曾是 一个 强大的 女性 数字 的 黑暗的 绿色的 肉 .

王座上坐着一位身姿矫健、肤色呈深绿色的女性。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['drɪpɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [nɑːt] [her] ,
Her **long** **dripping** **hair** **was** **not** **hair** **,**
她 长的 滴落 头发 曾是 不是 头发 ,

她那长长的、滴着水的头发根本不是头发。

[bʌt; bət] [raɪðd] ['sɔːftli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
but **writhed** **softly** **about** **her** **beautiful** **head** **with** **a** **life** **of** **its** **own** **.**
但 扭动 轻轻 关于 她 美丽的 头 和 一个 生活 的 它是自己的 .

但它却在她美丽的头上轻轻扭动，仿佛有了自己的生命。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪd] ['skɑːrlət] [maʊθ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['hjuːmən] ,
The **great** **eyes** **and** **wide** **scarlet** **mouth** **were** **not** **exactly** **human** **,**
这 伟大的 眼睛 和 宽的 猩红 嘴 是 不是 确切地 人类 ,

那双大眼睛和鲜红的大嘴巴并不完全像人类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but **they** **were** **very** **attractive** **and** **kind** **and** **somehow** **lonely** **with** **a**
但 他们 是 非常 吸引人的 和 种类 和 不知何故 孤独 和 一个
[weɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
weight **of** **wisdom** **.**
重量 的 智慧 .

但她们非常迷人、善良，却又带着一种孤独感，仿佛蕴藏着沉重的智慧。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['endɪd] [ɪn] [waɪd] - [webd] ['fɪŋgərz] .
The **gleaming** **shoulders** **and** **tremendous** **long** **arms** **ended** **in** **wide** **-** **webbed** **fingers** **.**
这 闪闪发光 肩膀 和 巨大的 长的 武器 结束 在 宽的 - 蹼状的 手指 .

闪亮的肩膀和粗壮的长臂，末端是宽阔的蹼状手指。

[ðə; ði] [red] [tɪpt] [brests] , [ðə; ði] ['pilərɪŋ] [weɪst] ,

The	red	tipped	breasts	,	the	pillaring	waist	,
这	红色的	倾斜	乳房	,	这	支柱	腰部	,

红润的乳尖，挺拔的腰肢，

[ðə; ði] [praʊd] [ɑːrtʃt] [hɪps] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [legz] [bʌt; bət] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['sɜːrpənti:n]

the	proud	arched	hips	that	did	not	divide	into	legs	but	into	two	great	serpentine
这	自豪的	拱形	臀部	那	做过	不是	划分	进入	腿	但	进入	二	伟大的	蛇形

['draɪvər] [fɪnd] [ænd; ənd] [skeɪld] [laɪk] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] . . . [wɜːr; wər] [tuː; tə] [mə'kɑːrθi]

drivers	finned	and	scaled	like	the	tails	of	beautiful	fish	.	.	.	were	to	McCarthy
司机	有鳍的	和	缩放	喜欢	这	尾巴	的	美丽的	鱼	.	.	.	是	到	麦卡锡

['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] [bʌt; bət] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

after	all	his	dreams	but	figments	of	his	overworked	imagination	.
后	全部	他的	梦境	但	虚构	的	他的	过度劳累	想像力	.

那些骄傲的拱形臀部，没有分成两腿，而是分成两条巨大的蛇形驱动器，像美丽鱼的尾巴一样长着鳍和鳞……对麦卡锡来说，终究是他梦寐以求的，不过是他过度劳累的想象力的产物。

['piːtər] [mə'kɑːrθi] [leɪ] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['fæntæzəm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl]

Peter	McCarthy	lay	silently	looking	on	this	new	phantasm	,	wondering	if	he	were	still
彼得	麦卡锡	躺	默默	寻找	在	这	新的	幻影	,	好奇	如果	他	是	仍然

[seɪn] ,

sane	,
理智	,

彼得·麦卡锡静静地躺着，看着这个新出现的幻影，怀疑自己是否还神志清醒。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

and	indeed	,	if	he	were	still	alive	,
和	的确	,	如果	他	是	仍然	活	,

而如果他还活着的话，

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] ['wɔndəd] ['æftər] [deθ] — [wer]

or	if	this	were	perhaps	a	place	into	which	a	soul	wandered	after	death	—	where
或者	如果	这	是	也许	一个	地方	进入	哪个	一个	灵魂	漫步	后	死亡	—	在哪里

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

nothing	was	as	a	man	expected	it	to	be	.
没有什么	曾是	作为	一个	男人	预期的	它	到	是	.

或者，这或许是灵魂死后游荡的地方——那里的一切都与人的预期截然不同。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvli] [siː] - ['wʊmənz] [hed] [tɜːrnd] .

And	in	the	midst	of	his	wondering	the	great	lovely	sea	-	woman's	head	turned	.
和	在	这	中间	的	他的	好奇	这	伟大的	迷人的	海	-	女性的	头	转向	.

正当他疑惑不解时，那位美丽动人的海女转过头来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

Her	eyes	sought	him	out	and	that	unearthly	music	of	her	voice
她	眼睛	寻求	他	出去	和	那	超凡脱俗的	音乐	的	她	嗓音

['mɜːmɜːd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] ['rɪŋɪŋ] ['rɑːks] [fɑːr] [ɔːf] .

murmured	—	a	sound	like	the	surf	breaking	on	ringing	rocks	far	off	.
低声说道	—	一个	声音	喜欢	这	冲浪	打破	在	铃声	岩石	远的	离开	.

她的目光追随着他，她那宛若天籁的声音低语着——就像远处海浪拍打着礁石发出清脆的响声。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['piːtər] [mə'kɑːrθi] .

"	You	had	to	know	the	truth	some	time	,	Peter	McCarthy	.
"	你	有	到	知道	这	真相	一些	时间	,	彼得	麦卡锡	.

“彼得·麦卡锡，你总有一天会知道真相的。”

" [piːt] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['floʊɪŋ] [bæk] .

"	Pete	struggled	to	his	feet	and	found	his	strength	flowing	back	.
"	皮特	挣扎	到	他的	脚	和	成立	他的	力量	流动	后退	.

“皮特挣扎着站了起来，感觉自己的力气又回来了。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [puːl] [ʌv; əv]

And	being	the	kind	of	man	he	was	he	plunged	into	the	dark	pool	of
和	存在	这	种类	的	男人	他	曾是	他	暴跌	进入	这	黑暗的	水池	的

[kuːl] ['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] .

cool	water	and	swam	toward	the	great	throne	.
凉爽的	水	和	游泳	朝向	这	伟大的	王座	.

他生性勇敢，纵身跃入幽暗的凉水池中，向着伟大的王座游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

It	was	much	farther	than	it	seemed	,
它	曾是	很多	更远	比	它	似乎	,

实际距离比看起来要远得多。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz]

and	when	at	last	he	got	there	he	found	the	throne	was	as	tall	as
和	什么时候	在	最后的	他	得到	那里	他	成立	这	王座	曾是	作为	高的	作为

[æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

an	office	building	in	the	great	cities	of	earth	,
一个	办公室	建筑	在	这	伟大的	城市	的	地球	,

当他最终到达那里时，他发现王座的高度堪比地球上大城市的办公大楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɛr, 'mɝː] - ['wʊmənz] ['bɑːdi][æz; əz] ['maɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪtn][ʌv; əv] ['ɝːθs]

and	the	lovely	mer	-	woman's	body	as	mighty	as	a	Titan	of	earth's
和	这	迷人的	梅尔	-	女性的	身体	作为	强大的	作为	一个	泰坦	的	地球的

['mɪsti] [dɑːn] .

misty	dawn	.
蒙蒙	黎明	.

这位美丽的人鱼拥有如同地球晨雾中泰坦般强大的身躯。

[bɪg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊz] [ʌp][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr]

Big	she	was	,	and	just	as	beautiful	close	up	as	from	the	far	shore
大的	她	曾是	,	和	只是	作为	美丽的	关闭	向上	作为	从	这	远的	支撑

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [puːl] .

of	her	pool	.
的	她	水池	.

她体型很大，无论近看还是从泳池对岸远眺，都一样美丽。

[mə'kɑːrθi] [sæt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

McCarthy	sat	on	the	first	step	of	the	throne	,
麦卡锡	卫星	在	这	第一的	步	的	这	王座	,

麦卡锡坐在王座的第一级台阶上。

[æt; ət][hɜːr; hər][waɪd][fɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

at	her	wide	fin	that	was	not	a	foot	at	all	,
在	她	宽的	鳍	那	曾是	不是	一个	脚	在	全部	,

她那宽阔的鳍根本不到一英尺。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['trædʒɪk] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	looked	up	into	her	lovely	tragic	eyes	,	his	heart	pounding	in	his	breast	.
和	看起来	向上	进入	她	迷人的	悲惨	眼睛	,	他的	心	猛击	在	他的	胸部	.

他抬头望着她那双美丽而悲伤的眼睛，心跳如擂鼓般剧烈。

" [ʃʊr] , [siː] - ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] !

"	Sure	,	sea	-	mother	,	I	know	now	!
"	当然	,	海	-	母亲	,	我	知道	现在	!

"当然，海之母，我现在知道了！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [væst][hɔːlz] ,

You	are	the	only	living	creature	in	all	these	vast	halls	,
你	是	这	仅有的	活的	生物	在	全部	这些	广阔的	大厅	,

你是这浩瀚殿堂中唯一的活物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː]

and	all	the	lovely	things	you	have	been	doing	to	entertain	me	you	do
和	全部	这	迷人的	事物	你	有	到过	正在做	到	招待	我	你	做

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnli] .

because	you	are	lonely	.
因为	你	是	孤独	.

你做的所有那些让我开心的事，都是因为你感到孤独。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fʌn][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][tɔɪ] , ['sɔːrsərəs] ?

Has	it	been	fun	to	play	with	me	like	a	toy	,	sorceress	?
有	它	到过	乐趣	到	玩	和	我	喜欢	一个	玩具	,	巫婆	?

像玩弄玩具一样玩弄我，女巫，是不是很有趣?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] [fɪnd] [hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fænd] [ðə; ði][er][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]

"	One	of	the	great	finned	hands	of	her	fanned	the	air	in	a	gesture	of
"	一	的	这	伟大的	有鳍的	双手	的	她	扇形	这	空气	在	一个	手势	的

[nɪ'geɪʃ(ə)n] .

negation	.
否定	.

“她的一只巨大的鳍状手扇动着空气，做出否定的手势。

" [nɑːt][tuː] [mʌtʃ] [fʌn] , [mə'kɑːrθi] .

"	Not	too	much	fun	,	McCarthy	.
"	不是	也	很多	乐趣	,	麦卡锡	.

“不太好玩，麦卡锡。”

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər][met][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][reɪs] ,

But	interesting	,	for	I	have	never	met	a	man	of	your	race	,
但	有趣的	,	为了	我	有	绝不	遇见	一个	男人	的	你的	种族	,

但很有意思，因为我从未见过你们这种人。

[soʊ][tʃaɪld] - [laɪk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ]['mædʒɪk] .

so	child	-	like	and	simple	and	so	easily	made	to	believe	in	my	magic	.
所以	孩子	-	喜欢	和	简单的	和	所以	容易地	制成	到	相信	在	我的	魔法	.

如此天真无邪，如此单纯，如此轻易地就相信了我的魔法。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

And	have	you	not	enjoyed	this	year	with	me	?	"
和	有	你	不是	享受	这	年	和	我	?	"

难道你不享受和我一起度过的这一年吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt] , ['sɔːrsərəs] .

"	It	is	not	that	,	sorceress	.
"	它	是	不是	那	,	巫婆	.

“并非如此，女巫。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [snerd] [hɪr] ,

It	is	that	my	heart	is	snared	here	,
它	是	那	我的	心	是	被困	这里	,

我的心被困在这里了。

[laɪk][æn; ən] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [friː] .

like	an	ape	in	a	cage	and	will	never	again	be	free	.
喜欢	一个	猿	在	一个	笼	和	将要	绝不	再次	是	自由的	.

就像笼中猿猴，永远无法重获自由。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] [pliːz] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

What	kind	of	life	can	please	me	now	?
什么	种类	的	生活	能	请	我	现在	?

现在什么样的生活才能让我感到快乐?

['æftər] [ðɪs] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [briːð] ['kɑːmən]

After	this	life	you	have	shown	me	,	how	can	I	ever	want	to	breathe	common
后	这	生活	你	有	所示	我	，	如何	能	我	曾经	想	到	呼吸	常见的

[er] [ə'gen] ?

air	again	?
空气	再次	?

你让我见识了此生，我怎还能想再呼吸寻常的空气?

" [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [laɪk] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv]

"	Her	laugh	was	like	music	under	water	,	like	bells	ringing	in	the	deeps	of
"	她	笑	曾是	喜欢	音乐	在下面	水	，	喜欢	铃铛	铃声	在	这	深水	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“她的笑声如同水下的音乐，如同深海中回荡的钟声。”

[hɜːr; hər] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] ,

Her	hand	touched	him	lightly	,
她	手	感动	他	轻轻	,

她的手轻轻地碰了碰他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	the	touch	was	like	lightning	from	heaven	striking	him	with	eternal
和	这	触碰	曾是	喜欢	闪电	从	天堂	引人注目	他	和	永恒

[lʌv] .

love	.
爱	.

那触碰如同天降闪电，将永恒的爱击中了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [piːld] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , ['θʌndər] [ɑːn]

And	the	thunder	of	that	lightning	pealed	through	all	his	being	,	thunder	on
和	这	雷	的	那	闪电	剥皮	通过	全部	他的	存在	，	雷	在

['θʌndər] [ʌv; əv] [væst] ['miːnɪŋ] ,

thunder	of	vast	meaning	,
雷	的	广阔的	意义	,

那道闪电的雷鸣声震遍他的全身，一波又一波，蕴含着巨大的意义。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti]

and	there	was	nothing	from	his	dreams	to	compare	with	the	beauty
和	那里	曾是	没有什么	从	他的	梦境	到	比较	和	这	美丽

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	the	wonder	of	the	simple	touch	of	her	hand	.
和	这	想知道	的	这	简单的	触碰	的	她	手	.

他梦中的一切都无法与她手轻轻一触所带来的美丽和奇妙相提并论。

[mə'kɑːrθi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] ['wʊmən] - [ʃeɪp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

McCarthy	turned	his	face	up	to	the	vast	woman	-	shape	above	him	,
麦卡锡	转向	他的	脸	向上	到	这	广阔的	女士	-	形状	多于	他	,

麦卡锡抬起头，望向头顶上方巨大的女性身影。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	wonder	of	her	touch	shining	from	his	eyes	,
这	想知道	的	她	触碰	灼灼	从	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着对她触碰的惊叹，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

so	that	she	laughed	again	as	she	saw	the	effect	upon	him	.
所以	那	她	笑了	再次	作为	她	锯	这	影响	之上	他	.

看到他受到的影响，她又笑了起来。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr]
" If there had been more like you among my people , I would not be here
" 如果 那里 有 到过 更多的 喜欢 你 之中 我的 人们 , 我 会 不是 是 这里
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

"如果我的族人中多一些像你这样的人，我就不会孤身一人了。"

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [laɪk] ['dɪstənt] ['sɑːroʊfl] ['mjuːzɪk] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
" she murmured , like distant sorrowful music above him ,
" 她 低声说道 , 喜欢 遥远 悲伤 音乐 多于 他 ,

她低声呢喃，如同远处传来悲伤的乐声，在他耳边回荡。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] .
her voice that was so much more than a voice .
她 嗓音 那 曾是 所以 很多 更多的 比 一个 嗓音 .

她的声音，远不止是声音。

" [bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['seɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wʌndər] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪri]
" But my people were sated with wonder and tired of love and weary
" 但 我的 人们 是 满足 和 想知道 和 疲劳的 的 爱 和 厌倦
[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
with having too much .
和 拥有 也 很多 .

"但是我的人民对惊奇感到厌倦，对爱情感到厌倦，对拥有太多感到疲惫。"

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɑːz][aɪ] [sed] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [tuː; tə][daɪ] .
They went off and left me because I said I wanted to remain — to die .
他们 去 离开 和 左边 我 因为 我 说 我 通缉 到 保持 — 到 死 .

他们走了，把我一个人留下了，因为我说我想留下来——去死。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]
And my heart was sad , but something in me was very glad to be
和 我的 心 曾是 伤心 , 但 某物 在 我 曾是 非常 高兴的 到 是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

我内心感到悲伤，但同时又很高兴能独自一人。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !
Now I am glad that you are here !
现在 我 是 高兴的 那 你 是 这里 !

现在我很高兴你在这里！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [naʊ] .
But I am afraid that there is no way you can leave now .
但 我 是 害怕的 那 那里 是 不 方式 你 能 离开 现在 .

但我恐怕你现在无法离开了。

" [məˈkɑːrθi] [stretʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊn] , [ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [skwer]
" McCarthy stretched out at the foot of her throne , a grin on his square
" 麦卡锡 拉伸 出去 在 这 脚 的 她 王座 , 一个 咧嘴笑 在 他的 正方形
['aɪrɪʃ] [feɪs] .
Irish face .
爱尔兰 脸 .

麦卡锡伸展身体躺在她的宝座脚下，他那张方正的爱尔兰脸上露出了笑容。

" [soʊ] , [aɪ][kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [əˈgen] !
" So , I can't get away again !
" 所以 , 我 不能 得到 离开 再次 !

"所以，我又逃不掉了！"

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['sɔ:riɪst] [wɜ:rd] [aɪv] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

Now	that's	the	sorriest	word	I've	heard	for	years	.
现在	那就是	这	最悲伤的	单词	我已经	听到	为了	年	.

这是我多年来听过的最悲伤的词。

[ʃʊr] [aɪm][ðə; ði] [ʌn'lʌkiɪst] ['mɔ:rt(ə)l] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

Sure	I'm	the	unluckiest	mortal	that	ever	was	born	.
当然	我是	这	最不幸的	凡人	那	曾经	曾是	出生	.

我肯定是世上最倒霉的人。

" [ðə; ði][dɑ:rk] ['gɑ:dəs] [læft] [ə'gen] ,

"	The	dark	goddess	laughed	again	,
"	这	黑暗的	女神	笑了	再次	,

“黑暗女神再次大笑起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [bel] - [toʊnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	there	was	something	of	a	sweet	child	in	the	bell	-	tones	of	her
和	那里	曾是	某物	的	一个	甜的	孩子	在	这	钟	-	音调	的	她

[læf] ,

laugh	,
笑	,

她那清脆悦耳的笑声中带着一丝孩子般的甜美。

[ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sɔ:ft][ænd; ənd]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [dɑ:rk][ə'baʊt][ðem; ðəm] . . .

that	died	away	in	soft	and	softer	echoes	in	the	endless	dark	about	them	.	.	.
那	死亡	离开	在	柔软的	和	更柔和	回声	在	这	无尽的	黑暗的	关于	他们	.	.	.

.

:

.

那声音渐渐消逝在无尽的黑暗中，化作越来越轻柔的回响……

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [lʌvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə]

Something	of	a	shy	child	,	who	had	never	been	loved	,	and	found	the	idea
某物	的	一个	害羞的	孩子	,	WHO	有	绝不	到过	喜爱	,	和	成立	这	主意

['ɪnfɪnətli] [ə'mju:zɪŋ] .

infinitely	amusing	.
无限地	有趣	.

他是个性格比较害羞的孩子，从未被爱过，觉得这个想法非常有趣。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [mə'kɑ:rθi] [wʌz; wəz]

Her	voice	became	softer	and	more	beautiful	still	,	and	McCarthy	was
她	嗓音	成为	更柔和	和	更多的	美丽的	仍然	,	和	麦卡锡	曾是

['endləsli] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [læf] ,

endlessly	happy	to	hear	that	laugh	,
不休	快乐的	到	听到	那	笑	,

她的声音变得更加柔和动听，麦卡锡听到她的笑声感到无比幸福。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz][kʊd; kəd] — " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm]

for	it	said	so	much	stronger	than	any	words	could	—	"	You	are	welcome
为了	它	说	所以	很多	更强	比	任何	字	可以	—	"	你	是	欢迎

[hɪr] , [ju:; jʊ][sæd] ['aɪrɪʃmən] .

here	,	you	sad	Irishman	.
这里	,	你	伤心	爱尔兰人	.

因为它表达的比任何言语都更有力——“欢迎你，悲伤的爱尔兰人。”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sed] , " [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər]['eɪndʒl] - [ʃeɪps] [ænd; ənd]

"	And	her	voice	said	,	"	And	do	you	want	your	angel	-	shapes	and
"	和	她	嗓音	说	,	"	和	做	你	想	你的	天使	-	形状	和

[ðer; ðər][waɪn] [bæk] [ə'gen] ,

their	wine	back	again	,
他们的	葡萄酒	后退	再次	,

她的声音说道：“你们想要回你们的天使形象和他们的酒吗？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz]
or do you want some other thing I might create for you out of these
或者 做 你 想 一些 其他 事物 我 可能 创造 为了 你 出去 的 这些
[fər'gɑːtn] ['enərdʒi] [kən'vɝːtɝz] ?
forgotten energy converters ?
被遗忘的 活力 转换器 ?

或者你想让我用这些被遗忘的能量转换器为你制作其他东西?

" [mə'kɑːrθi] [grɪnd] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['rʌfənd] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð]
" McCarthy grinned contentedly , and rubbed his roughened face against the smooth
" 麦卡锡 咧嘴一笑 心满意足地 , 和 摩擦 他的 粗糙 脸 反对 这 光滑的
[kæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][leg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
calf of her leg beside him .
小牛 的 她 腿 旁 他 .

麦卡锡满意地咧嘴一笑，用他粗糙的脸蹭了蹭身旁她光滑的小腿。

" [-] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪv] , ['gɑːdəs] ?
" D'ye think I should shave , goddess ?
" 染料 思考 我 应该 刮胡子 , 女神 ?

"女神，您觉得我应该刮胡子吗？"

" [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['kaʊntənəns] ,
" The great beautiful face bent over and examined his Irish countenance ,
" 这 伟大的 美丽的 脸 弯曲 超过 和 检查 他的 爱尔兰 面容 ,

"那张俊美的大脸俯下身，仔细端详着他那爱尔兰人的面容，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [fitʃər] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['hɑːrti] [tʃiːks] [ʌv; əv]
the rugged features and twinkling blue eyes and the red hearty cheeks of
这 崎岖 特征 和 闪烁 蓝色的 眼睛 和 这 红色的 爽朗 脸颊 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他棱角分明的五官、闪亮的蓝眼睛和红润饱满的脸颊。

" [waɪ] , [mæn] - [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" Why , man - child , you are quite good - looking as you are ! "
" 为什么 , 男人 - 孩子 , 你 是 相当 好的 - 寻找 作为 你 是 ! "

"哎哟，大男孩，你现在这样就挺好看的！"

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪn] , " ['ædɪd] [mə'kɑːrθi] ,
" And as for them angels and their wine , " added McCarthy ,
" 和 作为 为了 他们 天使 和 他们的 葡萄酒 , " 额外 麦卡锡 ,

"至于那些天使和他们的酒，"麦卡锡补充道，

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪndʒəlz] ?
" don't you know one look at you is worth a thousand angels ?
" 不 你 知道 一 看 在 你 是 值得 一个 千 天使 ?

难道你不知道，你的一眼胜过千个天使吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [noʊ] . . .
Can't you see in my mind and know . . .
不能 你 看 在 我的 头脑 和 知道 . . .

难道你看不见我的内心，看不出来吗.....

[aɪ][fər'get] , [jiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn]['sɑːlɪd] [jɪr] .
I forget , ye've been doing that for one solid year .
我 忘记 , 你们已经 到过 正在做 那 为了 一 坚硬的 年 .

我忘了，你们已经这样做了一整年了。

[ʃʊr] , [juː; jʊ] [griːn] ['eɪndʒl][juː; jʊ] ,
Sure , you green angel you ,
当然 , 你 绿色的 天使 你 ,

当然，你这个绿色天使，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][wɑːnt]['eni] ['ʌðər] [ʃeɪp] [ɔːr][saʊnd][ɔːr][waɪn][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ?

why	should	a	man	want	any	other	shape	or	sound	or	wine	than	yourself	?
为什么	应该	一个	男人	想	任何	其他	形状	或者	声音	或者	葡萄酒	比	你自己	?

男人为什么会想要除了你之外的其他形状、声音或酒呢?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [bɜːrst][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz]

"	So	it	was	that	some	years	later	a	great	ship	burst	up	from	the	seas
"	所以	它	曾是	那	一些	年	之后	一个	伟大的	船	爆裂	向上	从	这	海域

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['plænɪt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ʃɑːt]

of	the	lonely	planet	and	on	the	terrific	wings	of	a	mysterious	power	shot
的	这	孤独	行星	和	在	这	了不起	翅膀	的	一个	神秘	力量	射击

['saɪləntli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trækləs] [vɔɪd] .

silently	away	into	the	trackless	void	.
默默	离开	进入	这	无轨	空白	.

"于是，几年后，一艘巨大的飞船从这颗孤独星球的海洋中冲了出来，凭借着神秘力量的强大翅膀，悄无声息地飞向了无垠的虚空。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][helm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['tʃiːkt] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

And	at	the	helm	was	a	red	-	cheeked	Irishman	and	the	rest	of	the
和	在	这	舵	曾是	一个	红色的	-	脸颊	爱尔兰人	和	这	休息	的	这

[væst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self] .

vast	ship	was	filled	with	water	and	the	goddess	herself	.
广阔的	船	曾是	已填	和	水	和	这	女神	她自己	.

掌舵的是一位脸颊通红的爱尔兰人，而这艘巨轮的其余部分则装满了水，以及女神本人。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,

All	of	it	,	that	is	,
全部	的	它	,	那	是	,

也就是说，所有这一切

[ɪk'sept] [ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [mə'kɑːrθiz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [pleɪ]

except	the	part	where	the	three	little	McCarthys	came	out	of	the	water	to	play
除了	这	部分	在哪里	这	三	小的	麦卡锡	来了	出去	的	这	水	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dæd] ['evri] [deɪ] .

with	their	dad	every	day	.
和	他们的	爸爸	每一个	天	.

除了三个小麦卡锡每天都从水里出来和爸爸一起玩耍的那部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神